Dual




# CD 1016 RC / CD 1016-1 RC Compact-Disc Player

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruçoes

**Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde**
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Dual-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten Dual-Service-Stellen bereit.

**Dear customer**
You are now the owner of a Dual unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a Dual specialist trained and kept up to date by Dual.

**Chère cliente, cher client**
En achetant cet appareil Dual chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils Dual car Dual donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

**Zeer geachte cliënt**
Met de aankoop van dit Dual apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de Dual apparaten door en door, want Dual schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

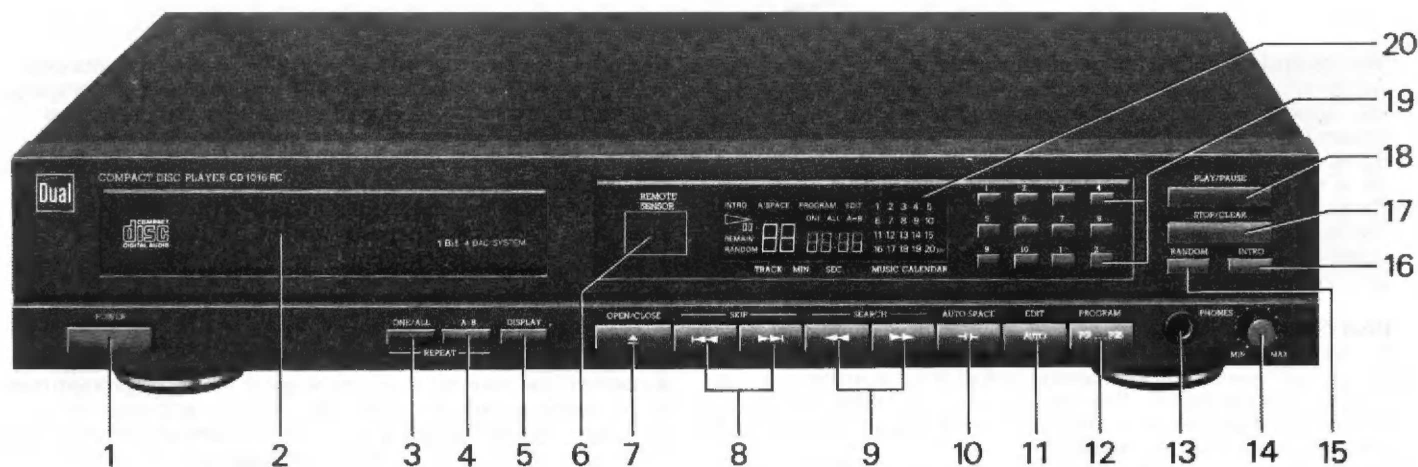
**Apreciada clienta, apreciado cliente**
Al decidirse por este aparato Dual, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos Dual, puesto que Dual le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

**Högt ärade kund**
Genom Ert köp av denna Dual apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också Dual's anläggningar bäst, eftersom Dual är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

**Cari clienti**
Con l'acquisto di questo apparecchio Dual vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico Dual. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio Dual sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti Dual.

**Caro cliente**
Ao se ter decidio por este aparelho Dual, isso significa que adquiriu um produto de qualidade.
Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de começar a utilizar o seu aparelho.
Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação prêvia de todos os seus comandos.
Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionãrio caso haja alguma avaria ou em relação â garantia.
Só o seu concessionãrio garante uma boa manutenção do seu aparelho, sendo este um têcnico expecializado e competente em relação aos aparelhos da marca Dual, mantendo-o informando sobre qualquer dúvida têcnica que possa surgir-lhe.

| **Technische Daten**<br>Meßwerte = typische Werte | **Technical data**<br>Measured values = typical values | **Caractéristiques techniques**<br>Valeurs mesurées = valeurs typiques | **Dati tecnici**<br>Valori di misuri = valori tipici | **Dual CD 1016 RC**<br>**CD 1016-1 RC** |
|---|---|---|---|---|
| **Frequenzbereich** | **Frequency response** | **Courbe de réponse** | **Banda do Frequenza** | 20–20 000 Hz ± 0,5 dB |
| **Geräuschspannungsabstand** | **Signal to noise ratio** | **Rapport signal/bruit** | **Rapporto segnale disturbo** | 104 dB |
| **Dynamikbereich** | **Dynamic range** | **Dynamique** | **Dinamica** | 98 dB |
| **Übersprechdämpfung (1 kHz)** | **Crosstalk (1 kHz)** | **Diaphonie (1 kHz)** | **Diafonia** | 92 dB |
| **Klirrfaktor (1 kHz)** | **Harmonic distortion (1 kHz)** | **Distorsion harmonique (1 kHz)** | **Distorsione atmonica** | < 0,005 % |
| **Gleichlaufschwankungen** | **Wow and flutter** | **Tolérance de vites** | **Toleranza di velocità** | < ± 0,001 % |
| **Ausgangsspannung** | **Output voltage** | **Tension de sortie** | **Tensione di uscita** | 2 V |
| **Max. programmierbare Musiktitel** | **Max. music title programming** | **Titres de musique au max. programmé** | **Programmazione di pezzi musicale** | 25 |
| **D/A Wandler** | **D/A Converter** | **D/A Convertisseur** | **Quantizzazione** | 1 Bit |
| **Abtastsystem** | **Pick up** | **Pick up** | **Testina di lettura** | 3-Strahl-Laser<br>3-beam optical pick up |
| **Leistungsaufnahme** | **Power consumption** | **Consommation** | **Potenza assorbita** | 14,5 W |
| **Netzspannung**<br>Model Europa<br>Model USA/Kanada | **Mains voltage**<br>European model<br>US/Canadian model | **Voltage secteur**<br>Modèle Europe<br>Modèle USA/Canada | **Tensione di rete**<br>modello Europa<br>modello Stati Uniti/Canada | <br>230 V/50 Hz<br>115 V/60 Hz |



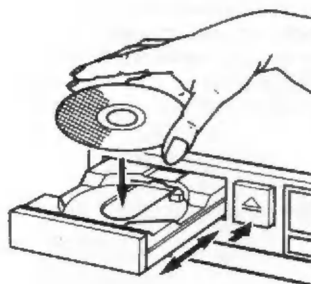
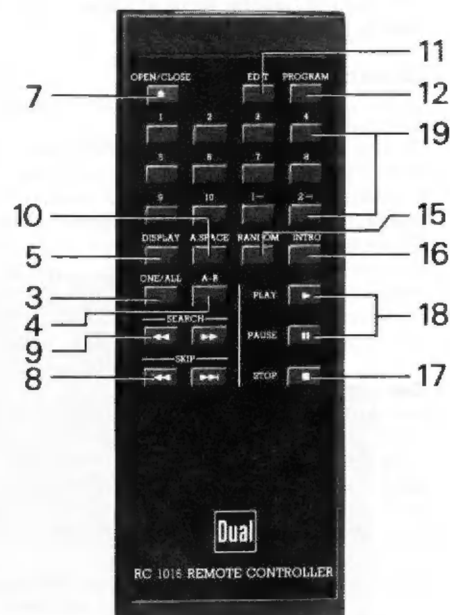



Fig. 1

INTRO A.SPACE PROGRAM EDIT 1 2 3 4 5
ONE ALL A–B 6 7 8 9 10
REMAIN 88 88:88 11 12 13 14 15
RANDOM 16 17 18 19 20 ov




1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
no dISC 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 2

A–
12 21:34 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 6

1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
00 00 00 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 3

A–B
12 21:43 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 7

12 20:14 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 4

PROGRAM 1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
00 00:00 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 8

12 21:31 12 13 14 15
16 17 18 19 20 ov

Fig. 5

EDIT 1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
11 12 13 14 15
--:-- 16 17 18 19 20 ov

Fig. 9




Fig. 10




Fig. 11

# DEUTSCH

1 **POWER** Ein-/Ausschalter.
2 Plattenfach.
3 **ONE/ALL** Taste für Wiederholung eines Titels bzw. der gesamten Disc.
4 **A-B** Taste zum Wiederholen eines bestimmten Teilstückes.
5 **DISPLAY** Taste zum Umschalten der Anzeige.
6 **REMOTE SENSOR** Empfänger für Fernbedienung.
7 **OPEN/CLOSE** Öffnen/Schließen des Plattenfaches.
8 **SKIP**
|◀◀ Titelwahl rückwärts.
▶▶| Titelwahl vorwärts.
9 **SEARCH**
◀◀ Suchlauf rückwärts.
▶▶ Suchlauf vorwärts.
10 **AUTO SPACE** Nach drücken der Taste bleibt zwischen den einzelnen Titeln eine Pause von 4 Sekunden.
11 **EDIT** Taste zum Eingeben einer gewünschten Abspielzeit.
12 **PROGRAM** Taste zum Programmieren gewünschter Musiktitel.
13 **PHONES** Anschlußbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,3 mm Klinkenstecker.
14 Lautstärkeregler für Kopfhörer-Ausgang.
15 **RANDOM** Taste für Programmwahl durch Zufallsgenerator.
16 **INTRO** Jeder Titel wird ca. 10 Sekunden angespielt.
17 **■ STOP/CLEAR** Taste für Stop sowie Löschen der Programmierung.
18 **▶❚❚ PLAY/PAUSE** Taste für Wiedergabestart oder Pause.
19 Tasten für direkte Titelanwahl bzw. Programmieren der gewünschten Titel.
20 **Display.**

Die Funktionen 3 bis 12 sowie 15 bis 19 können auch über die Fernbedienung RC 1015 betätigt werden.

## Anschluß an das Wechselstromnetz

- Des Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 230 V/50–60 Hz oder 120 V/50–60 Hz anzuschließen.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

## Anschluß an den Verstärker

- Mit dem beiliegenden Cinch-Kabel die Anschlußbuchse **OUTPUT R** mit der Buchse «rechts» am CD-Eingang des Verstärkers und die Anschlußbuchse **OUTPUT L** mit der Buchse «links» am CD-Eingang des Verstärkers verbinden.
- Ist an dem Verstärker kein CD-Eingang vorhanden, kann dafür ein anderer hochpegeliger Eingang (z. B. Tape, Tuner oder Aux) verwendet werden.

## Ein- und Ausschalten

- Mit der Taste **POWER 1** schalten Sie das Gerät ein.
- Ist keine Disc eingelegt, blinkt zuerst das Display. Nach einigen Sekunden erscheint die Anzeige **No disc** (Fig. 2).
- Ist bereits eine Disc eingelegt, blinkt zuerst das Display. Anschließend wird für kurze Zeit die Anzahl der Musiktitel dieser Disc und deren Gesamtspielzeit angezeigt. Danach erscheint die Anzeige (Fig. 3).

## Einlegen der Disc

- Taste **OPEN/CLOSE 7** drücken.
- Plattenfach wird ausgefahren. Im Display erscheint die Anzeige **OPEN**.
- Compact-Disc aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach oben zeigt (Fig. 1).
- Taste **OPEN/CLOSE 7** erneut drücken.
- Plattenfach wird wieder eingefahren.
  Am Display erscheint die Anzeige wie in Absatz Ein- und Ausschalten beschrieben.
- Plattenfach wird auch nach Drücken der Titeltasten **19** oder der Tasten **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15** und **INTRO 16** eingefahren und das Abspielen der Disc eingeleitet.
- Wenn bei falsch bzw. nicht eingelegter Disc das Plattenfach eingefahren wird, blinkt zuerst das Display. Nach einigen Sekunden erscheint die Anzeige **No disc**.

## Abspielen der Disc

Mit der Taste **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18** wird die Disc gestartet.
- Im Anzeigedisplay werden die abspielende Titel-Nr. und die bereits abgespielte Zeit dieses Musiktitels angezeigt.
- Ein Pfeil zeigt die Funktion **PLAY** an (Fig. 4).

## Pause

- Durch Drücken der Taste **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18** wird das Gerät auf Pause geschaltet (Fig. 5).
  Der Abtaster bleibt in der momentanen Position. Das Gerät schaltet auf stumm.
- Nach erneutem Drücken der Taste **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18** wird von dieser Position aus weitergespielt.

## Stop

Taste **■ STOP/CLEAR 17** drücken, Gerät geht in Stop-Position.

## Auswählen eines gewünschten Musiktitels

- Durch Drücken der Titeltasten **19** kann jeder Titel der Disc direkt angewählt werden. Der gewünschte Titel wird sofort abgespielt. Für die Titel 11 bis 99 zuerst die Taste 1 - bzw. 2 - drücken. 1 - oder 2 - blinken einige Sekunden. Während dieser Zeit mit den Tasten 1 - 10 Titel-Nr. vervollständigen z. B.
- Für Titel Nr. 20:
  Taste 1 - drücken. 1 - blinkt. Taste 10 drücken. Titel Nr. 20 ist gewählt.
- Für Titel Nr. 53:
  Taste 2 - zweimal drücken. 4 - blinkt. Taste 1 - einmal drücken. 5 - blinkt. Taste 3 drücken. Titel Nr. 53 ist gewählt.

## Skip ▶▶| |◀◀

- Durch Drücken der Taste **SKIP ▶▶| 8** wird jeweils um einen Titel weitergeschaltet.
- Durch Drücken der Rückstelltaste **SKIP |◀◀ 8** wird jeweils um einen Titel zurückgeschaltet.
- Wird eine der Tasten **SKIP 8** aus der Position **■ STOP/CLEAR 17** betätigt, so wird der gewünschte Titel vorgewählt. Das Gerät bleibt in der Stop-Position. Der Titel muß dann über die Taste **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18** gestartet werden.

## Suchlauf vorwärts ▶▶ und rückwärts ◀◀

- Wird die Taste **▶▶** oder **◀◀ SEARCH 9** während der Wiedergabe gedrückt, läuft der Abtaster schnell über die Disc vorwärts bzw. rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
- Musik-Ausschnitte sind zur Kontrolle hörbar.

- Nach Loslassen der Taste wird von der momentanen Position weitergespielt.
- Drücken Sie die Taste ▶▶ oder ◀◀ **SEARCH 9** in Stellung Pause, geht das Gerät nach Loslassen der Taste wieder in Stellung Pause.
- Wenn der Suchlauf beim Abspielen eines gespeicherten Musikprogramms betätigt wird, läuft der Abtaster nur bis zum Anfang oder Ende eines Musiktitels.

## Wiederholung eines Titels

- Taste **ONE/ALL 3** einmal drücken. Anzeige **ONE** erscheint. Der gewählte Titel wird dauernd wiederholt.

## Wiederholung der gesamten Disc bzw. eines gespeicherten Programmes

- Taste **ONE/ALL 3** zweimal drücken. Anzeige **ALL** erscheint.
- Die gesamte Disc bzw. das gewählte Programm wird wiederholt.

## Löschung der Wiederhol-Funktion Repeat

- Wenn die Taste **ONE/ALL 3** ein drittes Mal gedrückt wird, erlöscht die Funktion **REPEAT** wieder, und die Wiedergabe läuft normal weiter.

## Wiederholung eines gewünschten Teilstückes A-B

- Während des Abspielens durch Drücken der Taste **A-B 4** Zeitmarke A an der gewünschten Stelle setzen.
- Anzeige A- erscheint (Fig. 6).
- Zeitmarke B durch erneutes Drücken der Taste **A-B 4** setzen.
- Anzeige A-B leuchtet (Fig. 7).
- Das gewählte Teilstück A-B wird dauernd wiederholt.
- Durch erneutes Drücken der Taste **A-B 4** wird die Funktion wieder gelöscht.

## RANDOM, Titelwahl durch Zufallsgenerator

- Taste **RANDOM 15** drücken.
  Das Abspielen der Disc wird gestartet. Die Reihenfolge der Titel wird dabei von einem Zufallsgenerator bestimmt.
- Durch Antippen der Taste **▶▶I SKIP 8** wird auf den nächsten von dem Zufallsgenerator bestimmten Titel geschaltet.
- Wenn Taste **REPEAT 11** gedrückt wurde, wird die Disc endlos wiederholt.
- Durch Antippen der Taste **I◀◀ 8** wird der soeben gespielte Titel noch einmal von vorne gespielt.

## INTRO Titelsuchlauf

- Nach Drücken der Taste **INTRO 16** wird jeder Titel 10 Sekunden lang angespielt.

## Programmierung verschiedener Musiktitel in beliebiger Reihenfolge

Es können bis zu 25 Titel programmiert werden.
- Taste Program **12** drücken.
  Anzeige **PROGRAM** erscheint im Display (Fig. 8).
- Mit den Titeltasten **19** gewünschten Titel auswählen (siehe Absatz: Auswählen eines gewünschten Musiktitels).
- Titel ist programmiert.
- Die nächsten Titel auf gleiche Weise programmieren.
- Sind bereits 25 Titel gespeichert, erscheint am Display die Anzeige **FULL**.
- In Stellung **STOP** kann durch wiederholtes Drücken der Taste **DISPLAY 5** überprüft werden, welche Titel gespeichert sind.

## Starten des gewählten Musikprogrammes

- Taste **PLAY/PAUSE 18** drücken.
- Die programmierten Musiktitel werden in der Reihenfolge wie eingegeben abgespielt.
- Mit den Tasten **SKIP 8** können Sie während des Abspielens eines Titels auf den nächsten, bzw. auf den vorherigen programmierten Titel umschalten.
- Wenn alle programmierten Titel abgespielt sind, geht das Gerät in Stop-Position.
- Das Programm kann erneut abgespielt werden.

## Löschen der Programmierung

- Taste **PROGRAM 12** erneut drücken.
  Die Anzeige **PROGRAM** im Display erlöscht. Das Programm ist gelöscht.
- Durch Antippen der Taste **STOP/CLEAR 17** werden die Titel nacheinander in umgekehrter Reihenfolge gelöscht.
- Das Programm wird auch gelöscht, wenn das Plattenfach ausgefahren wird oder das Gerät mit der Taste **POWER 1** ausgeschaltet wird.

## Auto Space

- Wenn die Taste **AUTO SPACE 10** gedrückt wurde, werden beim Abspielen der Disc zwischen den einzelnen Titeln Musiklücken erzeugt.
- Bei Überspielung auf Cassette benötigen Sie diese Musiklücken eventuell für das automatische Suchsystem des Cassettenrecorders.

## Edit

Mit der Taste **EDIT 11** haben Sie die Möglichkeit, eine gewünschte Abspielzeit zu programmieren, z. B. um eine bestimmte Restzeit einer Cassette zu bespielen.
- Aus der Stellung Stop Taste **EDIT 11** drücken. Am Anzeige-Display erscheint die Anzeige **EDIT** (Fig. 9).
- Mit den Tasten **19** die gewünschte Zeit in Minuten und Sekunden eingeben.
- Taste **EDIT 11** erneut drücken. – Anzeige **EDIT A** erscheint.
  Es werden automatisch die Titel angewählt, welche die gewünschte Zeit bestmöglich ausfüllen.
- Das Gerät geht in Stellung **PAUSE**.
- Mit Taste **PLAY/PAUSE ▶II 18** das Zeit-Programm starten.
- Wenn die Titel abgespielt sind, geht das Gerät in Stellung **STOP** oder wenn möglich wieder in Stellung **PAUSE** und wählt ein alternatives Programm **(B)** an.
- Durch erneutes Drücken der Taste **PLAY/PAUSE ▶II 18** kann nun dieses alternative Programm abgespielt werden.
- Anschließend geht das Gerät in Stellung **STOP**.

## Taste DISPLAY 5

Mit Taste **DISPLAY 5** kann die Anzeige **20** in drei verschiedene Stellungen umgeschaltet werden:
a) die bereits abgespielte Zeit eines Titels.
b) die noch verbleibende Spielzeit eines Titels und
c) die noch verbleibende Gesamtspieldauer der CD bzw. der eingespeicherten Titel.

Alle Anzeigen erfolgen in Minuten und Sekunden!
Die Titelnummer wird sowohl im Track Display als auch im Titelkalender (blinkend) angezeigt.
Falls eine CD mehr als 20 Titel beinhaltet, erscheint im Titelkalender in der rechten unteren Ecke das Zeichen „OV".

## Wichtige Hinweise

- Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Fingerabdrücke, Staub und Kondenswasser auf der Compact-Disc können mit einem weichen Tuch entfernt werden.

- Das Gerät nicht sofort in Betrieb nehmen, wenn es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Eventuell abgesetztes Kondenswasser auf der Laserlinse kann Funktionsstörungen zur Folge haben.
- Das Gerät nur in horizontaler Lage betreiben.
- Beim Transport des Gerätes sollte die Disc herausgenommen werden.
- **Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

### Vorsicht

Dieser Disc-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.
Nicht in den Strahl blicken und nicht dem Strahl aussetzen!
Laserstrahlung im Innern des Gerätes. Öffnen des Gehäuses zur Vermeidung von Strahlungsschäden nur durch qualifiziertes Fachpersonal zulässig.
Informationsetikett auf Geräterückseite (Fig. 10).
Warnetikett innen am Plattenschacht (Fig. 11).

### Elektrische Sicherheit und Funkentstörung

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VDE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

### Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bestätigt, daß der

**CD-Spieler CD 1016 RC**

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

**VDE 0871 B, Amtsblatt 163/1984, Vfg. 1046**

(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**DUAL GmbH, St. Georgen/Schwarzwald**

(Name des Herstellers/Importeurs)

# ENGLISH

1 **POWER** On/Off switch.
2 Transport drawer.
3 **ONE/ALL** Button for repeating a track or the whole disc.
4 **A-B** Button for repeating part of a specific track.
5 **DISPLAY** Button for switching over the display.
6 **REMOTE SENSOR** Receiver for remote control.
7 **OPEN/CLOSE** Open/close the transport drawer.
8 **SKIP**
 I◀◀ Reverse track selection.
 ▶▶I Forward track selection.
9 **SEARCH**
 ◀◀ Reverse search.
 ▶▶ Forward search.
10 **AUTO SPACE** After pressing the button, a pause of 4 seconds is made between each track.
11 **EDIT** Button for entering the desired playback time.
12 **PROGRAM** Button for programming the desired track.
13 **PHONES** Socket for connecting medium- and high-impedance stereo headphones fitted with a 6.3 mm jack.
14 Volume control for phones output.
15 **RANDOM** Button for selecting the programme by random generator.
16 **INTRO** About 10 seconds of each track is played.
17 **■ STOP/CLEAR** Button for stop and clear programming.
18 **▶II PLAY/PAUSE** Button for playback start or pause.
19 Button for track selection or programming desired track.
20 **Display**.

The functions 3 to 12 and 15 to 19 can also be operated using the RC 1015 remote control.

### Connection to the AC mains

- Connect the player to a 230 V/50 Hz or 120 V/60 Hz mains as per the data on the rating plate.
- The player carries voltage even when switched off. To completely isolate it from the AC mains, you have to pull out the power plug.

### Connection to the amplifier

- The cinch cable provided is fitted with one connection jack **OUTPUT R** and one connection jack **OUTPUT L**. Plug R into the socket at the CD input of the amplifier which is marked «right» and L into the one marked «left».
- If the amplifier does not have a CD input, you can use another high-level input (such as Tape, Tuner or Aux) instead.

### Power on/off

- Switch the machine on using the **POWER 1** button.
- If no disc is in the drawer, the display first flashes. After a few seconds, the display **No disc** appears (Fig. 2).
- If a disc is in the drawer, the display first flashes. Then the number of tracks on the disc and its total playtime are displayed for a short period of time. The display then appears (Fig. 3).

### Inserting the disc

- Press the button **OPEN/CLOSE 7**.
- The transport drawer moves out. The message **OPEN** appears in the display.
- Remove the compact disc from its box without touching the playing surface and insert it so that the label is pointing upwards (Fig. 1).
- Press the **OPEN/CLOSE 7** button again.
- The transport drawer retracts.
 The message as described in the section **POWER ON/OFF** appears in the display.
- The transport drawer also retracts if the track button **19** or the buttons **▶II PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15** and **INTRO 16** are pressed. Playback then starts.
- If the transport drawer retracts with no disc or an incorrectly inserted disk, the display first flashes. Then, after a few seconds, the message **No disc** appears.

### Playing the disc

- Press the button **▶ II PLAY/PAUSE 18** to start the disc.
- The selection number playing and the time it has been playing appear in the display.
- An arrow indicates the function **PLAY** (fig. 4).

## Pause

- The player is switched to Pause by repeatedly pressing the button **▶ ❚❚ PLAY/PAUSE 18** (fig. 5).
  The scanner stops in the current position. The player switches to silence.
- Press the button again; playback resumes from this position.

## Stop

- Press button **■ STOP/CLEAR 17**.
- Player will stop.

## Selecting the desired track

- Press the track button **19** to directly select a track on the disc. The desired track is immediately played. For tracks 11 to 99, first press the button 1 - or 2 -. The number 1 - or 2 - will flash for a few seconds. During this time, complete the track number using the buttons 1 - 10 e. g.
- For track no. 20:
  Press button 1 -. 1 - flashes. Press button 10. Track no. 20 is selected.
- For track no. 53:
  Press 2- twice. 4- flashes. Press button 1- once. 5- flashes. Press button 3. Track no. 53 is selected.

## Picking the musical selection you desire

- Each time the button **SKIP ▶▶I 8** is pressed, the player advances one selection.
- Each time the reset button **SKIP I◀◀ 8** is pressed, the player switches back one selection.
- If one of the **SKIP 8** buttons is pressed from the **■ STOP/CLEAR 17** mode the desired selection is preset. The player remains in the stop mode. To start the selection, you have to press the button **▶❚❚ PLAY/PAUSE 18**.

## Search forwards ▶▶ and backwards ◀◀

- If button **▶▶** or **◀◀ SEARCH 9** is pressed during the playback, the scanner will travel rapidly forwards or backwards across the disc until the button is released.
- Musical selections are audible for monitoring purposes.
- When the button is released, playback will then resume from the current scanner position.
- If one of these search buttons is pressed during playback of a stored music programme, the scanner will move only to the start or end of the current music title.

## Repeating a selection

- Press the button **ONE/ALL 3** once. The display **ONE** will appear. The selection picked will be repeated again and again.

## Repeating the entire disc or a stored programme

- Press the button **ONE/ALL 3** twice. The display **ALL** will appear.
- The entire disc or the selected programme will be repeated.

## Cancelling the Repeat function

- If you press the button **ONE/ALL 3** a third time, the **REPEAT** function will be cancelled and the playback will continue normally.

## Repeating part of a desired track A - B

- While the track is being played back, press the button **A - B 4** to set the time marker A to the desired location.
- A- appears in the display (Fig. 6).
- Set the time marker B by pressing the button **A - B 4** again.
- The message A - B appears in the display (Fig. 7).
- The desired part track A-B is repeated continuously.
- Press the button **A - B 4** again to clear the function.

## RANDOM, selecting a track using the random generator

- Press the button **RANDOM 15**.
- Playback starts. The track sequence is determined by the random generator.
- Press the button **▶▶I SKIP 8** to switch to the next track selected by the random generator.
- If you press the button **REPEAT 11**, the disc is repeated continuously.
- Press the button **I◀◀ 8** to replay the last track again.

## INTRO track search

- Press the button **INTRO 16** to play each track for 10 seconds.

## Programming various tracks in any sequence

Up to 25 tracks can be programmed.

- Press the program button **12**.
  The message **PROGRAM** appears on the display (Fig. 8).
- Select the desired track using the track button **19** (see the section on Selecting a desired track).
- The title is programmed.
- Program the next titles in the same way.
- Once 25 tracks have been stored, the message **FULL** appears on the display.
- In the position **STOP**, the button **DISPLAY 5** checks which tracks are stored by repeatedly pressing the button.

## Starting the desired music program

- Press the button **PLAY/PAUSE 18**.
- The programmed tracks are played in the sequence entered.
- By pressing the button **SKIP 8**, you can jump to the next or the previously programmed track while a track is playing.
- When all programmed tracks have been played back, the machine stops.
- The program can be replayed.

## Clearing the programming

- Press the button **PROGRAM 12** again.
- The message **PROGRAM** in the display is cleared. The program is erased.
- Press the button **STOP/CLEAR 17** to clear each track in succession in reverse order.
- The program can also be cleared by extending the transport drawer or by switching off the machine by pressing the **POWER 1** button.

## Auto Space

- If you pressed the button **AUTO SPACE 10**, musical gaps are created between the individual selections when the disc is played.
- When you rerecord onto cassette you may need these musical gaps for the cassette recorder's automatic search system.

## Edit

Using the button **EDIT 11**, you can program a desired playback time, e. g. to record a specific length of time remaining on a cassette.

- From the position Stop, press the button **EDIT 11**. The message **EDIT** appears in the display (Fig. 9).

- Enter the desired time in minutes and seconds using the button **19**.
- Press the **EDIT 11** button again. **EDIT A** appears in the display. The track which best fills the desired time is automatically selected.
- The machine goes to **PAUSE**.
- Start the time program by pressing the **PLAY/PAUSE ▶❚❚ 18** button.
- When the tracks have finished playing, the machine goes to **STOP** and, if possible, back to **PAUSE** and selects an alternative program **(B)**.
- Press the **PLAY/PAUSE ▶❚❚ 18** button to play back the alternative program.
- Finally, the machine goes to **Stop**.

## DISPLAY 5 button

Using the **DISPLAY 5** button, the display **20** can be switched over to three different modes:
a) the elapsed playing time of a track.
b) the remaining playing time of a track and
c) the remaining total playing track of the CD or the stored track.
All messages are displayed in minutes and seconds.
The track number is displayed in Track Display and in the Track Calendar (flashing).
If a CD contains more than 20 tracks, the symbol "OV" appears in the Track Calendar in the bottom right corner.

## Important informations

- Protect player from dampness.
- Fingerprints, dust and condensation on the compact disc can be wiped off with a soft cloth.
- Do not put the player into operating immediately after moving it from the cold into a warm environment. Any condensation on the laser lens may inpair correct function.
- Only operate the player in a horizontal position.
- The disc should be removed from the player for transport purposes.
- **Disconnect from the mains before opening the player housing.**

## Caution

This CD player works with invisible laser light. After opening the player housing, laser light will be ratiaded from beneath the disc support arm.
Do not look straight into the laser beam or expose any part of the body to it.
Laser radiation within the player.
The player housing must only be opened by qualified personnel to avoid harmful exposure to radiation.
Information label on the rear of the player (fig. 10).
Warning label on the inside of the disc compartment (fig. 11).

## Electrical safety and interference suppression

The player complies with international safety regulations IEC 65 (VCE 0860) and EEC Directive 82/499/EEC (VDE 0875).

# FRANÇAIS

1 **POWER** Commutateur marche/arrêt.
2 Compartiment à disques.
3 **ONE/ALL** Touche pour la répétition d'un morceau, voire d'un disque tout entier.
4 **A-B** Touche pour la répétition d'un certain morceau.
5 **DISPLAY** Touche de commutation de l'affichage.
6 **REMOTE SENSOR** Récepteur de télécommande.
7 **OPEN/CLOSE** Ouvrir/fermer le compartiment à disques.
8 **SKIP**
 ❙◀◀ choix du titre en arrière.
 ▶▶❙ choix du titre en avant.
9 **SEARCH**
 ◀◀ recherche en arrière.
 ▶▶ recherche en avant.
10 **AUTO SPACE** Après que l'on ait appuyé sur cette touche, il y a une pause de 4 secondes entre chaque morceau.
11 **EDIT** Touche pour entrer une heure d'écoute désirée.
12 **PROGRAM** Touche de programmation du morceau de musique désiré.
13 **PHONES** Prise de raccordement pour casque stéréo de valeur ohmique élevée ou moyenne avec un connecteur jack de 6,3 mm.
14 Régulateur du volume pour la sortie du casque.
15 **RANDOM** Touche de sélection de programme par générateur aléatoire.
16 **INTRO** Tous les morceaux seront joués environ 10 secondes.
17 **■ STOP/CLEAR** Touche de stop et d'effacement de la programmation.
18 **▶❚❚ PLAY/PAUSE** Touche de départ de lecture ou pause.
19 Touches pour le choix direct des morceaux, voire de programmation des morceaux désirés.
20 **Display (panneau).**

Les fonctions 3 à 12 ainsi que 15 à 19 peuvent aussi être activées par la télécommande RC 1015.

## Branchement au réseau à courant alternatif

- L'appareil doit être branché, suivant l'indication de tension sur la plaque signalétique, sur une tension secteur de soit 230 V/50 Hz ou 120 V/60 Hz.
- L'appareil reste sous tension une fois hors service. Pour le séparer entièrement du réseau, la prise doit être retirée.

## Raccordement à l'amplificateur

- Avec le câble Cinch fourni, relier la prise **OUTPUT R** à la prise d'entrée CD «droite» de l'amplificateur et la prise **OUTPUT L** à la prise d'entrée CD «gauche» de l'amplificateur.
- Si l'amplificateur ne comporte pas d'entrée CD, on peut utiliser une autre entrée à haute impédance (p.e. Tape, Tuner ou Aux).

## Marche et arrêt

- Par la touche **POWER 1** vous mettez l'appareil en marche.
- S'il n'y a pas de disque en place, le display commence par clignoter puis après quelques secondes vous voyez **No disc** (fig. 2) apparaître à l'affichage.
- Si un disque est déjà en place, le display commence par clignoter puis peu après le nombre des morceaux de musique de ce disque et leur durée totale sont affichés. Ensuite vous avez l'affichage de la fig. 3.

## Mise en place du disque

- Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE 7**.
- Le compartiment à disque sort, au panneau (display) vous avez l'affichage **OPEN**.

- Prendre le disque compact de son étui sans en touche la surface et le poser de telle sorte que l'inscription soit dirigée vers le haut (fig. 1).
- Appuyer à nouveau sur la touche **OPEN/CLOSE 7**.
- Le compartiment à disques est de nouveau rentré. Le même affichage qu'au paragraphe Marche et arrêt apparaît au panneau (display).
- Le compartiment à disques rentre également lorsqu'on appuie sur les touches de morceau **19** ou sur celles **▶II PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15** et **INTRO 16** et l'audition du disque commence.
- Si le compartiment à disques rentre quand le disque est mal posé ou sans qu'il y en ait un, le display commence par clignoter et quelques secondes plus tard l'affichage indique **No disc**.

### Lecture du disque

La lecture du disque est lancée avec la touche **▶ II PLAY/PAUSE 18**.

- L'affichage indique le numéro de titre joué et la durée déjà passée de ce titre.
- Une flèche indique la fonction **PLAY** (fig. 4).

### Pause

- Quand on presse à nouveau la touche **▶ II PLAY/PAUSE 18**, l'appareil est commuté sur pause (fig. 5). La tête de lecture reste dans la position momentanée. L'appareil reste silencieux.
- Après nouvel appui sur la touche, la lecture reprend à partir de cet endroit.

### Stop

- Presser la touche **■ STOP/CLEAR 17**, l'appareil passe en position Stop.

### Choix d'un morceau de musique désiré

- En appuyant sur les touches de morceaux **19**, chaque morceau de disque peut être sélectionné directement. Le morceau choisi est immédiatement audible. Pour les morceaux 11 à 99, appuyer d'abord sur la touche 1- ou 2- clignote quelques secondes, pendant ce temps compléter le numéro du morceau par les touches 1 à 10, par ex.:
- pour le morceau No. 20: appuyer sur la touche 1, 1 clignote, appuyer sur la touche 10. Le morceau numéro 20 est choisi.
- pour le morceau No. 53: appuyer deux fois sur la touche 2, 4 clignote, appuyer une fois sur la touche 1, 5 clignote, appuyer sur la touche 3, le morceau numéro 53 est choisi.

### Sélection d'un morceau de musique désiré

- Appuyer sur la touche **SKIP ▶▶I 8** pour passer au morceau suivant.
- Appuyer sur la touche de retour **SKIP I◀◀ 8** pour passer au morceau précédent.
- Si l'une des touches **SKIP 8** est appuyée à partir de la position **■ STOP/CLEAR 17**, le morceau de musique désiré est alors sélectionné. L'appareil reste en position Stop. Pour écouter le morceau, appuyer sur la touche **▶ PLAY/PAUSE 18**.

### Recherche vers l'avant ▶▶ et vers l'arrière ◀◀

- Quand la touche **▶▶** ou **◀◀ SEARCH 9** est pressée pendant la lecture, la tête de lecture passe rapidement le disque en revue en avant ou en arrière tant que la touche reste enfoncée.
- Les extraits de musique sont audibles pour contrôle.
- Une fois la touche relâchée, la lecture reprend à partir de la position momentanée.
- Quand on presse la touche ou en position Pause, l'appareil revient en position Pause une fois la touche relâchée.
- Quand la recherche est lancée pendant la lecture d'un titre musical mémorisé, la tête de lecture ne va que jusqu'à la fin ou au début d'un titre.

### Répétition d'un titre

- Presser une fois la touche **ONE/ALL 3**. L'affichage indique **ONE**. Le titre sélectionné est répété en permanence.

### Répétition du disque entier, ou d'un programme mémorisé

- Presser deux fois la touche **ONE/ALL 3**. L'affichage indique **ALL**.
- Le disque entier ou le programme sélectionné sont répétés.

### Annulation de la fonction de répétition Repeat

- Quand la touche **ONE/ALL 3** est pressée une troisième fois, la fonction **REPEAT** est annulée et la lecture reprend normalement.

### Répétition d'une partie d'un morceau désiré A-B

- Pendant l'audition, mettre la marque de durée A à l'endroit souhaité en appuyant sur la touche **A-B 4**.
- L'affichage A apparaît (fig. 6).
- Mettre la marque de durée B en appuyant à nouveau sur la touche **A-B 4**.
- L'affichage A-B s'allume (fig. 7).
- La partie du morceau choisie A-B sera constamment répétée.
- En appuyant sur la touche **A-B 4** la fonction est de nouveau effacée.

### RANDOM, sélection du morceau par le générateur aléatoire

- Appuyer sur la touche **RANDOM 15**. L'audition du disque commence, la suite des morceaux étant défine par un générateur aléatoire.
- En appuyant sur la touche **▶▶I SKIP 8** on passe au morceau suivant choisi par le générateur aléatoire.
- Si on appuie sur la touche **REPEAT 11**, le disque sera répété indéfiniment.
- Si on appuie sur la touche **I◀◀ 8** le morceau venant d'être joué le sera encore une fois du début.

### INTRO Recherche des morceaux

- Après avoir appuyé sur la touche **INTRO 16** chaque morceau sera joué 10 secondes.

### Programmation de différents morceaux de musique dans un ordre quelconque

Il est possible de programmer jusqu'à 25 morceaux.

- Appuyer sur le programme **12**. L'affichage **PROGRAM** apparaît au panneau (fig. 8).
- Sélectionner le morceau désiré avec les touches de morceaux **19** (voir paragraphe sélection d'un morceau désiré).
- Le morceau est programmé.
- Programmer les morceaux suivants de la même façon.
- S'il y a déjà 25 morceaux mémorisés, l'affichage **FULL** apparaît au panneau.
- A la position **STOP** on peut vérifier quels morceaux sont mémorisés en appuyant à pulsieurs reprises sur la touche **DISPLAY 5**.

### Démarrage du programme musical choisi

- Appuyer sur la touche **PLAY/PAUSE 18**.
- Les morceaux de musique seront joués dans l'ordre dans lequel ils ont été entrés.
- Par les touches **SKIP 8**, vous pouvez passer pendant l'audition d'un morceau au suivant, voire au précédent programmé.
- Une fois que tous les morceaux programmés ont été joués, l'appareil va à la position Stop.
- Le programme peut être écouté une nouvelle fois.

### Effacement de la programmation

- Appuyer à nouveau sur la touche **PROGRAM 12**.
  L'affichage **PROGRAM** au display disparaît, le programme est effacé.
- En donnant une impulsion sur la touche **STOP/CLEAR 17**, les morceaux sont effacés les uns après les autres dans le sens contraire.
- Le programme est également effacé quand le compartiment à disques est ressorti ou si l'appareil est arrêté par la touche **POWER 1**.

### Auto Space

- Quand la touche **AUTO SPACE 10** est pressée, des pauses musicales sont insérées entre les différents titres pendant la lecture du disque.
- Lors de l'enregistrement sur cassette, on peut éventuellement avoir besoin de ces pauses musicales pour le système de recherche automatique du lecteur de cassettes.

### Edit

Avec la touche **EDIT 11** vous avez la possibilité de programmer une heure d'écoute désirée, par ex. pour enregistrer une certaine durée restante d'une cassette.

- De la position Stop, appuyer sur la touche **EDIT 11**. Au panneau d'affichage apparaît **EDIT** (fig. 9).
- Entrer l'heure désirée en minutes et en secondes par les touches **19**.
- Appuyer à nouveau sur la touche **EDIT 11**.
  Les morceaux qui correspondent le mieux à la durée choisie seront automatiquement sélectionnés.
- L'appareil va à la position **PAUSE**.
- Faire démarrer le programme temps par la touche **PLAY/PAUSE ►II 18**.
- Une fois que les morceaux sont passés, l'appareil va à la position **STOP**, ou si c'est possible à nouveau à la position **PAUSE** et choisit un programme alternatif **(B)**.
- En appuyant à nouveau sur la touche **PLAY/PAUSE ►II 18**, seul ce programme alternatif peut être joué.
- Ensuite l'appareil va à la position **Stop**.

### Touche DISPLAY 5

Avec la touche **DISPLAY 5**, il est possible de commuter l'affichage **20** à trois positions différentes:
a) la durée d'un titre déjà joué.
b) la durée d'audition encore restante d'un morceau et
c) la durée totale restante du CD, voir des morceaux mémorisés.
Tous les affichages sont réalisés en minutes et en secondes!
Le numéro du morceau est aussi bien affiché au panneau Track qu'au calendrier des morceaux. (clignotant).
Au cas où un CD contient plus de 20 titres, le signe «OV» apparaît au calendrier des morceaux dans le coin inférieur droit.

### Notes importantes

- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Nettoyer le compact disc avec un chiffon doux (empreintes digitales, poussière, eau condensée).
- Ne pas mettre l'appareil immédiatement en marche après son transport d'un environnement froid dans un environnement chaud. L'eau condensée qui s'est éventuellement formée sur la lentille laser peut entraîner des défauts de fonctionnement.
- Ne faire marcher l'appareil qu'en position horizontale.
- En cas de transport de l'appareil, il est conseillé de retirer le disc.
- **Tirer la prise secteur avant d'ouvrir l'appareil!**

### Attention

Ce compact disc travaille avec une lumière laser invisible. Quand l'appareil est ouvert, le rayons laser sort en dessous du bras de maintien du disc.
Ne pas regarder dans le rayon et ne pas s'exposer au rayon!
Rayon laser à l'intérieur de l'appareil. Pour prévenir tout risque de lésion due aux radiations, seul du personnel qualifié est autorisé à ouvrir l'appareil.
Etiquette d'information au dos de l'appareil (fig. 10).
Etiquette d'avertissement à l'intérieur, près du disc (fig. 11).

### Sécurité électrique et antiparasitage

L'appareil répond aux dispositions internationales de sécurité IEC 65 (VCE 0860) et aux directives de la CEE 82/499/EWG (VDE 0875).

# NEDERLANDS

1 **POWER** Aan-uit schakelaar.
2 Disclade.
3 **ONE/ALL** Herhaaltoets van één titel of van de gehele disc.
4 **A–B** Toets voor het herhalen van een bepaald gedeelte.
5 **DISPLAY** Toets voor omschakelen van de display-aanduiding.
6 **REMOTE SENSOR** Infrarood ontvanger.
7 **OPEN/CLOSE** Openen en sluiten van de disclade.
8 **SKIP**
   I◄◄ afspelen vorige titel.
   ►►I afspelen volgende titel.
9 **SEARCH**
   ►► versneld terugzoeken.
   ◄◄ versneld vooruitzoeken.
10 **AUTO SPACE** Na indrukken blijft er tussen elke titel een pauze van 4 seconden.
11 **EDIT** Toets voor programmeren van een gewenste afspeeltijd.
12 **PROGRAM** Toets voor programmeren gewenste muziektitels.
13 **PHONES** Hoofdtelefoonaansluiting voor midden- en hoogohmige stereohoofdtelefoon.
14 Hoofdtelefoon volumeregeling.
15 **RANDOM** Willekeurig afspelen van een CD.
16 **INTRO** Elke titel wordt ca. 10 seconden afgespeeld.
17 **■ STOP/CLEAR** Stoptoets voor weergave of programmering.
18 **►II PLAY/PAUSE** Weergavetoets of pausetoets.
19 Toets voor direkte titelkeus of programmeren van gewenste titels.
20 **Display.**

Funkties 3 tot 12 alsmede 5 tot 19 kunnen ook via de afstandbediening RC 1015 bediend worden.

## Het aansluiten op het lichtnet

- Het toestel is aan te sluiten op een spanning (deze staat vermeld op de achterzijde) van 230 V/50 Hz of 120 V/60 Hz.
- Het toestel staat ook in uitgeschakelde toestand onder spanning.

## Aansluiten op een versterker

- Met de bijgeleverde cinchkabel kunt u de CD uitgang aansluiten op de ingang van de versterker (rechts, rood; links, wit).
- Als uw versterker geen CD ingang heeft kunt u deze aansluiten op een tape, tuner of aux ingang.

## Aan- en uitschakelen

- Met de **POWER 1** toets schakelt men hat apparaat in.
- Als er geen CD ingelegd is, knippert de display. Na enkele seconden verschijnt de aanduiding **No disc** (Afb. 2).
- Wanneer er een CD ingelegd is, zal na enige seconden het aantal titels en de tijd op de display verschijnen (Afb. 3).

## Het inleggen van een CD

- Druk op toets **OPEN/CLOSE 7**.
- Disclade komt naar buiten. Op de display verschijnt **OPEN**.
- Plaats de CD met de labelzijde naar boven in de disclade (Afb.1).
- Opnieuw toets **OPEN/CLOSE** indrukken (Afb. 7).
- Disclade gaat naar binnen, op de display verschijnt de aanduiding zoals omschreven.
- Disclade wordt ook gesloten indien de toetsen **▶II PLAY/PAUSE 18**, **RANDOM 15** en **INTRO 16** worden ingedrukt.
- **No disc** aanduiding verschijnt indien er na indrukken van een toets geen CD ingelegd is.

## Afspelen van een CD

Met de toets **▶II PLAY/PAUSE 18** wordt de weergave gestart.
- Op het display wordt aantal titels en de totale tijd weergegeven.
- Een pijltje in de display geeft de functie **PLAY** aan (Afb. 4).

## Pauze

- Door herhaald indrukken van de toets **▶II PLAY/PAUSE 18** wordt het apparaat in pauze geschakeld (Afb. 5). Wanneer men weer op deze toets drukt zal de weergave gestart worden.

## Stop

- Toets **■ STOP/CLEAR 17** indrukken.
- Het toestel gaat in stopstand.

## Kiezen van gewenste titels

- Door indrukken van toets **19** kan elke titel direkt gekozen en afgespeeld worden. Voor titels 11 tot 99 eerst toets 1 of b.v. 2 indrukken, toets 1 of 2 lichten enkele seconden op. binnen deze tijd met toetsen 1 tot 10 het nummer compleet maken, b.v.
- voor titel 20:
  toets 1 indrukken, dan toets 10 indrukken, nummer 20 is dan gekozen.
- voor titel 53:
  toets 2 tweemaal indrukken, dan toets 1 eenmaal indrukken, toets 3 indrukken, dan is titel 53 gekozen.

## Kiezen van een bepaalde titel

- Door het indrukken van toets **SKIP ▶▶I 8** wordt de volgende titel gekozen.
- Door het indrukken van toets **SKIP I◀◀ 8** wordt de vorige titel gekozen.
- Wordt toets **SKIP 8** vanuit **■ STOP/CLEAR 17** bediend, dan wordt een bepaalde titel gekozen. Het toestel blijft in Stopmode, totdat met de toets **▶II PLAY/PAUSE 18** gestart wordt, en de weergave begint bij de ingetoetste titel.

## Het doorlopen van titels ▶▶ ◀◀

- Worden de toetsen **▶▶** of **◀◀ SEARCH 9** tijdens de weergave ingedrukt dan kunt u voorwaarts en achterwaarts zoeken zolang de toets ingedrukt blijft.
- Het doorzoeken is hoorbaar.
- Bij het loslaten van de toets zal het toestel in weergave gaan.
- Wanneer man vooraf pauze heeft ingedrukt zal bij het doorzoeken toets **▶▶** en toets **◀◀ SEARCH 9** het toetsel weer in pauze gaan.

## Herhaald afspelen

- Druk eenmaal op toets **ONE/ALL 3** en een titel zal worden herhaald. Op het display verschijnt **ONE**. De gekozen titel wordt voortdurend herhaald.

## Het herhalen van de totale CD of de programmering

- Druk tweemaal op toets **ONE/ALL 3**. De aanduiding **ALL** verschijnt in de display.
- De totale CD of de programmering wordt herhaald.

## Het verwijderen van de herhalingsfunctie

- Wanneer toets **ONE/ALL 3** driemaal wordt ingedrukt, verdwijnt de herhaalfunctie.

## A-B

- Tijdens het afspelen wordt door indrukken toets **A-B 4** op deze plaats een tijdsmarkering ingesteld.
- Aanduiding A verschijnt in display (Afb. 6).
- Tijdsmarkering B wordt ingesteld door toets **A-B 4** nogmaals in te drukken.
- Aanduiding A-B verschijnt (Afb. 7).
- Het gekozen gedeelte A-B wordt doorlopend herhaald.
- Door opnieuw op toets **A-B 4** te drukken wordt het muziekgedeelte A-B opgeheven.

## RANDOM PLAY/willekeurig afspelen

- Toets **RANDOM 15** indrukken.
- Het afspelen van de CD gebeurt in willekeurige volgorde.
- Door aantippen toets **▶▶I SKIP 8** wordt de volgende willekeurige titel afgespeeld.
- Als toets **REPEAT 11** ingedrukt wordt, zal de CD eindeloos herhaald worden.
- Door aantippen toets **I◀◀ 8** wordt de voorgaande titel nogmaals afgespeeld.

## INTRO skip

- Bij indrukken van deze toets zal elke track ca. 10 seconden worden afgespeeld.

## Programmering van titels in willekeurige volgorde

Er kunnen maximaal 25 titels worden geprogrammeerd.
- Eerst toets **12** indrukken.
  Aanduiding **PROGRAM** verschijnt in de display (Afb. 8).
- Met toets **19** gewenste titel kiezen.
- Titel is nu geprogrammeerd.
- Volgende titel(s) op dezelfde wijze programmeren.
- Indien er tot 25 titels geprogrammeerd zijn, verschijnt in de display **FULL**.
- Door opnieuw indrukken van de **DISPLAY** toets **5** kunt u de volgorde van de programmering controleren.

## Starten van de geprogrammeerde titels

- Druck op toets **PLAY/PAUSE 18**.
- De geprogrammeerde titels worden in volgorde afgespeeld zoals ze zijn geprogrammeerd.
- Met toets **SKIP 8** kunt u tijdens afspelen naar de volgende, of the vorige titel omschakelen.
- Indien de geprogrammeerde titels zijn weergegeven gaat het apparaat in de **STOP** funktie.
- Het programma kan eventueel opnieuw worden afgespeeld.

## Opheffen van de programmering

- Toets **PROGRAM 12** opnieuw indrukken.
- De aanduiding **PROGRAM** verschijnt in de display.
  Het programma is nu gewist.
- Door aantippen van toets **STOP/CLEAR 17** worden de titels na elkaar en in omgekeerde volgorde gewist.

## Autospace

- Wanneer toets **AUTO SPACE 10** ingedrukt wordt creëert u extra ruimte tussen twee titels.
- Bij het opnemen van de CD op cassette heeft u deze pauzes eventueel nodig voor het automatische zoeksysteem van cassetterecorders.

## Edit

Met toets **EDIT 11** heeft u de mogelijkheid, een gewenste afspeeltijd te kunnen programmeren, b.v. om de resttijd van een cassetteband te vullen.
- In de Stop-stand de toets **EDIT 11** indrukken. Op de display verschijnt de aanduiding **EDIT** (Afb. 9).
- Met toets **19** de gewenste tijd in minuten en seconden aangeven.
- Nu wordeen automatisch die titels gekozen welke het best passen bij de uitgezochte tijd.
- Het apparaat gaat nu in de **PAUSE**-stand.
- Met toets **PLAY/PAUSE ▶II 18** het tijds-programma starten.
- Als alle titels zijn afgespeeld stop het apparaat of indien mogelijk in de **PAUSE**-stand en zoekt een alternatief programma **(B)** op.
- Door opnieuw toets **PLAY/PAUSE ▶II 18** in te drukken kan nu dit alternatieve programma worden afgespeeld.
- Aansluitend gaat het apparaat daarna op **STOP**.

## Toets DISPLAY ▮

Met de toets **DISPLAY ▮** kan de aanduiding **20** in drie verschillende standen omgeschakelt worden:
a) De verstreken tijd van een titel.
b) De resterende tijd van een titel.
c) De resterende tijd van de totale CD, of het geprogrammeerde.
Alle aanduidingen zijn in minuten en seconden!
De titelnummers worden zowel in de Track-display alsmede in de titelkalender aangeduid.
Indien een CD meer dan 20 titels bevat, verschijnt in de titelkalender, rechtsonder, het teken „OV".

## Onderhoud van de compact discs

U dient voorzichtig met de compact discs om te gaan. Deze altijd bij de zijkant vasthouden om vingerafdrukken op de glimmende kant van de disc te voorkomen.
Na gebruik de disc met het etiket naar boven weer in het doosje bergen teneinde krassen en stof te voorkomen.

## Van de CD-speler

De disclade nooit open laten wanneer de CD-speler niet gebruikt wordt. Hierdoor zou het binnendringende stof zich op de optische lens van de laserstraal kunnen afzetten waardoor de CD-speler niet meer goed zou kunnen functioneren.

## Waarschuwing

Deze CD-speler werkt met onzichtbaar laserlicht. Is het apparaat geopend, dan treedt van onder de plaathouder-arm laserstraling naar buiten. Kijk niet in de laserstraal, stelt u zich er in het geheel niet aan bloot.
Verklaringslabel op de achterzijde (Afb. 10).
Waarschuwingslabel in het apparaat (Afb. 11).

## Elektrische veiligheid

Deze CD-speler voldoet aan de internationale veiligheids-normen IEC 65 (VCE 0860) en de EG richtlijnen 82/499/EWG (VDE 0875).

## Belangrijke wenken

Na vervoer van een koud in een warm vertrek, het toestel nooit meteen gebruiken.
Hierdoor zou er zich condens op de optische laserlens kunnen afzetten waardoor de CD-speler niet meer goed zou kunnen functioneren. Deze lens nooit met de vingers aanraken.
Indien u het toestel moet vervoeren, opletten dat er geen disc meer in aanwezig is.
Het is raadzaam de CD-speler horizontaal te plaatsen.
Voor meer informatie REMA electronics
Isarweg 6
1043 AK Amsterdam
Tel. 020-11 49 59

# ESPAÑOL

1 **POWER** Conectar/desconectar.
2 Compartimento del disco.
3 **ONE/ALL** Tecla para repetir un título o todo el disco.
4 **A-B** Tecla para repetir cierta parte.
5 **DISPLAY** Tecla para conmuter la visualización.
6 **REMOTE SENSOR** Receptor para mando a distancia.
7 **OPEN/CLOSE** Abrir/cerrar el compartimento del disco.
8 **SKIP**
  |◀◀ Selección del título hacia atrás.
  ▶▶| Selección del título hacia adelante.
9 **SEARCH**
  ◀◀ Búsqueda hacia atrás.
  ▶▶ Búsqueda hacia adelante.
10 **AUTO SPACE** Después de haber pulsado la tecla, entre los differentes titulos queda una pausa de 4 segundos.
11 **EDIT** Tecla para introducir cierto período de reproducción.
12 **PROGRAM** Tecla para programar títulos musicales deseados.
13 **PHONES** Terminal para auriculares de medio y alto ohmiaje con clavija de trinquete de 6,3 mm.
14 Control de volumen para salida del auricular.

15 **RANDOM** Tecla para elegir el programa con generador accidental.
16 **INTRO** Se toca cada título durante unos 10 segundos.
17 **■ STOP/CLEAR** Tecla para Stop y para borrar la programación.
18 **▶II PLAY/PAUSE** Tecla para iniciar la reproducción o pausa.
19 Tecla para seleccionar directamente el título o para programar los títulos deseados.
20 **Display**.

Las funciones 3 a 12, así como 15 a 19 pueden accionarse también a través del telemando RC 1015.

## Conexión a la red de corriente alterna

- Hay que conectar el aparato según los datos de tensión ubicados en la placa de características o bien una tensión de red de 230 V/ 50 Hz, o a una de 120 V/60 Hz.
- El aparato está bajo tensión también en estado desconectado. Para separarle completamente de la red, hay que desenchufar la clavija de la red.

## Conexión al amplificador

- Usando el cable Cinch, se conecta el manguito de enchufe **OUTPUT R** con el manuito «a la derecha» de la entrada CD del amplificador y el manguito de conexión **OUTPUT L** con el manguito «a la izquierda» de la entrada CD del amplificador.
- Si el amplificador no tiene entrada CD, se puede usar otra entrada de alto nivel (p. ej., Tape, Tuner ó Aux).

## ¿Cómo conectar y desconectar?

- Se enciende el aparato con la tecla **POWER 1**.
- Si no se ha introducido ningún disco, el display empieza a intermitir. Después de pocos segundos aparece la visualización **No disc** (Fig. 2).
- Si ya se ha introducido un disco, intermite primeramente el display. A continuación se visualiza brevemente la cantidad de títulos musicales de este disco y el tiempo que dura su reproducción total. A continuación aparece la visualización (fig. 3).

## ¿Cómo meter el disco?

- Pulse la tecla **OPEN/CLOSE 7**.
- El compartimento del disco se despliega. En el display aparece la visualización **OPEN**.
- Saque el disco compacto del estuche, sin que toque la superficie, métele de tal modo que la rotulación indique hacia arriba (fig. 1).
- Vuelva a pulsar la tecla **OPEN/CLOSE 7**.
- Se vuelve a meter el compartimento del disco.
  En el display aparece la visualización, tal y como se ha descrito en el capítulo conectar y desconectar.
- Se introduce el compartimento del disco también después de haber pulsado las teclas de títulos 19 o de las teclas **▶II PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15 e INTRO 16** y se inicia la reproducción del disco.
- Cuando el compartimento del disco está introducido con un disco metido erróneamente o no metido, empieza a intermitir el display. Después de pocos segundos aparece la visualización **No disc**.

## Cómo reproducir el disco

Con la tecla **▶II PLAY/PAUSE 18** se empieza a tocar el disco.
- En el visualizador aparece el N° del título que se esta tocando y el tiempo que se ha tocado va de este título.
- Una flecha indica la función **PLAY** (fig. 4).

## Descanso

- Pulsando repetidamente la tecla **▶II PLAY/PAUSE 18** se conmuta el aparato a descanso (fig. 5).
  El explorador permanece en la posición momentánea. El aparato conmuta a silencio.
- Después de haber pulsado la tecla otra vez, se sigue tocando desde esta posición.

## Paro

- Pulse la tecla **■ STOP/CLEAR 17**.
- El aparato pasa a la posición paro.

## ¿Cómo seleccionar un título musical deseado?

- Pulsando las teclas de títulos **19** se puede seleccionar directamente cualquier título del disco. Se reproduce inmediatamente el título deseado.
  Para los títulos 11 a 99 pulse primeramente la tecla 1 respct. 2. 1 ó 2 intermiten durante pocos segundos. Durante este lapso de tiempo complete con las teclas 1 a 10 el N° del título, p. ej.:
- Para el título N° 20;
  Pulse la tecla 1, 1 intermite. Pulsa la tecla 10.
  Se ha seleccionado el título N° 20.
- Para el título N° 53:
  Pulse 2 veces la tecla 2, 4 intermite. Pulse la tecla 1 una vez, 5 intermite. Pulse la tecla 3. Se ha seleccionado el título N° 53.

## Cómo seleccionar el título musical que se desea

- Apretándose la tecla **SKIP ▶▶I 8** se avanza respectivamente en un título.
- Apretándose la tecla de retorno **SKIP I◀◀ 8** se retrocede respectivamente en un título.
- Si se pulsa una tecla **SKIP 8** de la posición **■ STOP/CLEAR 17**, entonces se preselecciona el título que se desea. El aparato permanece en la posición Stop. Entonces, el título tiene que iniciarse vía la tecla **▶II PLAY/PAUSE 18**.

## Busca hacia adelante ▶▶ y hacia atrás ◀◀

- Pulsando la tecla **▶▶** ó **◀◀ SEARCH 9** durante la reproducción, el explorador se mueve rápidamente hacia adelante o hacia atrás por el disco, mientras que se pulse la tecla.
- Se oyen secciones musicales como control.
- Después de haber soltado la tecla, se sigue tocando desde la posición momentánea.
- Pulsa la tecla **▶▶** ó **◀◀ SEARCH 9** en la posición descanso, el aparato vuelve a la posición descanso después de haber soltado la tecla.
- Accionando la busca durante la reproducción de un programa musical memorizado, el explorador se mueve solo hasta el inici o final de un título musical.

## Cómo repetir un título

- Pulse una vez la tecla **ONE/ALL 3**. Se visualiza **ONE**. Se repite continuamente el título seleccionado.

## Cómo repetir el disco total o un programa memorizado

- Pulse dos veces la tecla **ONE/ALL**. Se visualiza **ALL**.
- Se repite el disco total o el programa seleccionado.

## Cómo borrar la función de repetición Repeat

- Pulsando por tercera vez la tecla **ONE/ALL 3**, se borra la función **REPEAT** otra vez y la reproducción transcurre de forma normal.

## ¿Cómo repetir una parte deseada A-B?

- Durante la reproducción, se pulsa la tecla **A-B 4** y se coloca la marca de tiempo A en el lugar deseado.
- Aparece la visualización A (fig. 6).
- Coloque la marca de tiempo B pulsando otra vez la tecla **A-B 4**.
- Se enciende la visualización **A-B** (fig. 7).
- Se repite continuamente la parte **A-B** seleccionada. Volviendo a pulsar la tecla **A-B 4** se borra la función otra vez.

## RANDOM, seleccionar el título con el generador accidental

- Pulse la tecla **RANDOM 16**.
  Se inicia la reproducción del disco. Un generador accidental determina la sucesión de los títulos. Pulsando brevemente la tecla **▶▶I SKIP 8** se conmuta al próximo título determinado por el generador accidental.
- Después de haber pulsado la tecla **REPEAT 11** se repite el disco infinitamente.
- Pulsando brevemente la tecla **I◀◀ 8** se repite el título recién reproducido otra vez desde el inicio.

## INTRO búsqueda del título

- Después de haber pulsado la tecla **INTRO 16** se empieza a tocar cada título durante 10 segundos.

## ¿Cómo programar varios títulos musicales en cualquier sucesión?

Se pueden programar hasta 25 títulos.

- Pulse la tecla programa 12.
  En el display aparece la visualización **PROGRAM** (fig. 8).
- Seleccione el título deseado con las teclas de títulos **19** (véase capítulo: Seleccionar el título musical deseado).
- El título está programado.
- Programe los próximos títulos del mismo modo.
- Si ya se han memorizado 25 títulos, en el display aparece la visualización **FULL**.
- En la posición **STOP** se puede comprobar pulsando repetidamente la tecla **DISPLAY 5**, qué título se ha memorizado.

## ¿Cómo iniciar el programa musical seleccionado?

- Pulse la tecla **PLAY/PAUSE 18**.
- Se reproducen los títulos musicales programados en la sucesión, tal y como se han introducido.
- Durante la reproducción puede conmutar al próximo título o a uno anterior programado, pulsando la tecla **SKIP 8**.
- Después de haber reproducido todos los títulos programados, el aparato va a la posición Stop.
- Se puede tocar el programa de nuevo.

## Borrar la programación

- Pulse de nuevo la tecla **PROGRAM 12**.
  Desaparece la visualización **PROGRAM** del display. El programa está borrado.
- Pulsando brevemente la tecla **STOP/CLEAR 17** se borran los títulos uno tras otro en la sucesión contraria.
- Se borra el programa también, cuando se saca el compartimento del disco o cuando se desconecta el aparato con la tecla **POWER 1**.

## Auto Space

- Al haber pulsado la tecla **AUTO SPACE 10**, se generan vacíos musicales entre los diferenes títulos cuando se toca el disco.
- Al copiar a cassettes, Vd. necesita estos vacíos musicales eventualmente para la búsqueda automática del casetten-recorder.

## Edit

Con la tecla **EDIT 11** se tiene la posibilidad de programar el período de reproducción deseado, p.ej. para grabar una casete durante cierto período restante.

- Pulse la tecla **EDIT 11** desde la posición Stop. En el display de visualización aparece **EDIT** (fig. 9).
- Introduzca el tiempo deseado en minutos y segundos pulsando las teclas **19**.
- Vuelva a pulsar la tecla **EDIT 11**.
  Se seleccionan automáticamente los títulos que aprovechen lo mejor el lapso de tiempo deseado.
- El aparato pasa a la posición **PAUSE**.
- Inicie el programa – tiempo con la tecla **PLAY/PAUSE ▶II 18**.
- Después de haber tocado los títulos, el aparato pasa a la posición **STOP** o, si fuese posible otra vez a la posición **PAUSE** y selecciona un programa alternativo **(B)**.
- Pulsando de nuevo la tecla **PLAY/PAUSE ▶II 18** se puede tocar ahora este programa alternativo. El aparato pasa a continuación a la posición **Stop**.

## Tecla DISPLAY 5

Con la tecla **DISPLAY 5** se puede conmutar la visualización **20** en tres diferentes posiciones:

a) El tiempo durante el cual se reprodujo un título,
b) el tiempo restante de un título y
c) el período restante pare reproducir el CD o el título memorizado.

¡Todas las visualizaciones se hacen en minutos y segundos!
El número del título se visualiza tanto en el Track Display como también en el calendario de títulos (intermitente).
En caso de que un CD abarca más de 20 títulos, en el calendario de títulos aparecen abajo a la derecha los signos «OV».

## Advertencias importantes

- Proteger el tocadiscos contra humedad.
- Huellas digitales, polvo y agua condensada sobre el disco compacto pueden ser retirados con un paño suave.
- El tocadiscos no debe ser puesto inmediatamente en funcionamiento, cuando se lleva de un ambiente frío a uno caliente. En caso de deponerse agua condensada sobre la lente laser pueden presentarse perturbaciones en el funcionamiento.
- El tocadiscos debe ponerse en funcionamiento solamente en posición horizontal.
- El disco debe ser retirado durante el transporte del tocadiscos.
- **¡Sacar el enchufe de la toma de red antes de abrir el tocadiscos!**

## ¡Atención!

Este tocadiscos CD trabaja con luz laser invisible. Al abrirse éste se irradia rayos laser por debajo del brazo del portadiscos. ¡No se debe mirar en el rayo ni exponerse a él!
Irradiación laser en el interior del tocadiscos. Para evitar daños por irradiación, la apertura de la caja se permite solamente cuando ésta es realizada por personal técnico calificado.
Etiqueta explicatoria del lado posterior del tocadiscos (fig. 10).
Etiqueta de precaución del lado interior del compartimiento de discos (fig. 11).

## Seguridad eléctrica y supresión de radiointerferencias

El tocadiscos cumple con las normas internacionales de seguridad IEC 65 (VCE 0860) y con las normas de la Comunidad Europea 82/499 EWG (VDE 0875).

# SVENSKA

1 **POWER** På-/frånkoppling.
2 Skivfack.
3 **ONE/ALL** Upprepnings-tangent för enskild titel resp hela skivan.
4 **A-B** Tangent för upprepning av visst delstycke.
5 **DISPLAY** Tangent för omkoppling av indikeringen.
6 **REMOTE SENSOR** Mottagare för fjärrkontrollen.
7 **OPEN/CLOSE** Öppna/stänga skivfacket.
8 **SKIP**
**I◀◀** Titelval bakåt.
**▶▶I** Titelval framåt.
9 **SEARCH**
**◀◀** Sökning bakåt.
**▶▶** Sökning framåt.
10 **AUTO SPACE** Trycks denna tangent, uppstår en paus på 4 sekunder mellan varje titel.
11 **EDIT** Tangent för inmatning av önskad återgivningstid.
12 **PROGRAM** Tangent för programmering av önskad musiktitel.
13 **PHONES** Anslutningsuttag för medel- och högohmiga stereohörlurar med 6,3 mm jack-kontakt.
14 Volymreglering för hörlur-uttaget.
15 **RANDOM** Tangent för programval via slumpgenerator.
16 **INTRO** Varje titel spelas helt kort i ca 10 sekunder.
17 **■ STOP/CLEAR** Tangent för stopp samt för radering av programmeringen.
18 **▶II PLAY/PAUSE** Tangent för återgivnings-start eller paus.
19 Tangenter för direkt titelval resp programmering av önskad titel.
20 **Display.**

Funktionerna 3 till 12 samt 15 till 19 kan även aktiveras via fjärrkontrollen RC 1015.

## Anslutning till växelströmnät

- Spelaren ansluts enligt spänningsuppgift på märkplåten till en nätspänning på 230 V/50 Hz eller 120 V/60 Hz.
- Spelaren är spänningsförande även i avstängt tillstånd. Vill man stänga av den helt från nätet, måste man dra ut nätkontakten.

## Anslutning till förstärkaren

- Medels bifogad Cinch-kabel förbinder man anslutnings-bussningen **OUTPUT R** med bussningen «höger» på VD-ingången på förstärkaren och anslutningsbussningen **OUTPUT L** med bussningen «vänster» på CD-Ingängen på förstärkaren.
- Finns ingen CD-ingång på förstärkaren, kan man istället använda någon annan högnivå-ingång (t ex Tape, Tuner eller Aux).

## På- och frånkoppling

- Med tangenten **POWER 1** kopplas apparaten på.
- Har ingen disk placerats i skivfacket, blinkar först display'n. Efter några sekunder indikeras **No disc** (fig. 2).
- Har en disk placerats i facket, blinkar först display'n. Därefter indikeras helt kort antalet musiktitlar på skivan samt deras totala återgivningstid. Därefter blir indikeringen (fig. 3) synlig.

## Att lägga i en disk

- Tryck tangenten **OPEN/CLOSE 7**.
- Skivfacket körs ut. På display'n indikeras **OPEN**.
- Ta ut CD-skivan ur fodralet utan att beröra dess yta och lägg den så i facket, att texten pekar uppåt (fig. 1).
- Tryck om igen tangenten **OPEN/CLOSE 7**.
- Skivfacket körs in igen.
- På display'n syns indikeringen som beskrivits i avsnittet På-/frånkoppling.
- Skivfacket körs automatisk in efter alt titeltangenten **19** eller tangenterna **▶II PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15** och **INTRO 16** har tryckts och skivan återges.
- Om skivfacket körs in med felaktigt ilagd disk eller om ingen disk alls har lagts i, blinkar först display'n. Efter några sekunder indikeras **No disc**.

## Avspelning av disken

Med tangenten **▶II PLAY/PAUSE 18** startas disken.
- I indikeringsdisplay'n visas titelnumret som spelas samt den tid, som redan är avspelad på musiktiteln.
- En pil indikerar funktionen **PLAY 18** (fig. 4).

## Paus

- Genom att trycka tangenten **▶II PLAY/PAUSE 18** om igen, slår spelaren om till paus (fig. 5).
  Avkännaren förblir kvar i den aktuella positionen. Spelaren stumkopplas.
- Trycks tangenten om igen, fortsätter avspelningen från denna position.

## Stop

- Tangenten **■ STOP/CLEAR 17** trycks.
- Spelaren går fram till Stop-position.

## Att välja önsked musiktitel

- Genom att trycka titeltangenten **19** kan man välja varje titel på skivan direkt. Den önskade titeln återges då omgående. För titel 11 till 99 trycker man först tangenten 1- resp 2-. 1- eller 2- blinkar några sekunder. Under denna tid kompletteras titelnumret med tangenterna 1 - 10, t ex
- För titel 20:
  Tryck tangenten 1-, 1- blinkar. Tryck tangenten 10. Nur är titel nr 20 vald.
- För titel 53:
  Tryck tangenten 2- två gånger, 4- blinkar. Tryck tangenten 1- en gång, 5- blinkar, tryck tangenten 3-. Titel nr 53 är vald.

## Inställning av önskad musiktitel

- Genom att trycka på tangent **SKIP ▶▶I 8** kopplar Du om till närmast högre titelnummer.
- Genom att trycka på tangent **SKIP I◀◀ 8** kopplar Du om till närmast lägre titelnummer.
- Om en av **SKIP 8** tangenterna trycks in i läge **■ STOP/CLEAR 17** ställs önskad titel in. Skivspelaren blir kvar i stoppläget. Avspelning av titeln startas med **▶ PLAY/PAUSe 18.**

## Sökning framåt ▶▶ och bakåt ◀◀

- Så länge **▶▶** eller **◀◀ SEARCH 9** hålls intryckt under avspelning rör sig avkännaren snabbt framåt eller bakåt över skivan.
- Som kontroll hörs musikavsnitt.
- Släpps tangenten forsätter avspelningen från avkännarens aktuella läge.
- Om du trycker på tangent **▶▶** eller **◀◀ SEARCH 9** i pausläget återgår skivspelaren till pausläget när du släpper tangenten.
- Om sökningen aktiveras under avspelning av ett lagrat musikprogram går avkännaren bara till början eller slutet på en musiktitel.

## Repetition av en titel

- Tangenten **ONE/ALL 3** trycks en gång. **ONE** indikeras. Den valda titeln spelas om och om igen.

## Repetition av hela disken resp av det lagrade programmet

- Tangenten **ONE/ALL 3** trycks två gånger. **ALL** indikeras.
- Hela disken resp hela det valda programmet repeteras.

## Radering av repetitions-funktionen Repeat

- Trycks tangenten **ONE/ALL 3** ner en tredje gång, raderas funktionen **REPEAT** och avspelningen fortsätter helt normalt.

## Upprepning av önskat delstycke A-B

- Under återgivningen trycker Du tangenten **A-B 4**, och placerar därigenom tidsmarkeringen A på önskat ställe.
- Indikeringen A- blir synlig (fig. 6).
- Placera ut tidsmarkeringen B genom att trycka tangenten **A-B 4**.
- Indikeringen A-B blir synlig (fig. 7).
- Det önskade delstycket A-B upprepas nu kontinuerligt.
- Genom att om igen trycka tangenten **A-B 4** raderas denna funktion igen.

## RANDOM, titelval via slumpgenerator

- Tryck tangenten **RANDOM 15**.
  Skivans återgivning startar. Titlarnas ordningsföljd bestämms i detta fall av en slumpgenerator.
- Genom att helt kort trycka tangenten **▶▶I SKIP 8** sker omkoppling till nästa titel som valdes av slumpgeneratorn.
- Har man tryckt tangenten **REPEAT 11** upprepas skivan ändlöst.
- Trycker man helt kort på tangenten **I◀◀ 8** spelas den nyss återgivna titeln om igen.

## INTRO titelsökning

- Trycker man tangenten **INTRO 16**, återges varje titel i 10 sekunder.

## Programmering av olika musiktitalr i valfri ordningsföljd

Man kan programmera upp till 25 tilar.

- Tryck tangenten **PROGRAM 12**.
  Indikeringen **PROGRAM** blir synlig på display'n (fig. 8)
- Med titeltangenterna **19** väljer Du önskad titel (se avsnittet: Val av önskad musiktitel).
- Titeln är programmerad.
- Nästa titel programmeras på samma sätt.
- Har redan 25 titler programmerats, indikeras på display'n. **FULL**.
- I läget **STOP** kan man genom att trycka tangenten **DISPLAY 5** kontrollera vilka titlar man har lagrat.

## Att starta det valda musikprogrammet

- Tryck tangenten **PLAY/PAUSE 18**.
- De programmerade musiktitlarna återges i den ordningsföljd som de programmerades.
- Med tangenten **SKIP 8** kan Du under återgivningen av en titel koppla om till nästa resp till föregående titel.
- Her alla programmerade titlar återgivits, går apparaten i stoppläge.
- Programmet kan återges på nytt.

## Att radera programmeringen

- Tryck tangenten **PROGRAM 12** på nytt.
  Indikeringen **PROGRAM** på display'n slocknar. Programmet är raderat.
- Genom att helt kort trycka på tangenten **STOP/CLEAR 17** raderas titlarna en efter en i omvänd ordningsföljd.
- Programmet raderas också, om skivfacket körs ut eller om apparaten frånkopplas med tangenten **POWER 1**.

## Auto Space

- Trycker man tangenten **AUTO SPACE 10**, får man vid avspelningen av disken musikpauser mellan de enskilda titlarna.
- Dessa musikpauser behöver du eventuellt vid en överspelning på kassett för kassettrekorderns automatiska sökningssystem.

## Edit

Med tangenten **EDIT 11** har Du möjligheten, att programmera den önksade återgivningstiden, t ex för att spela in något på en bestämd restbandtid på en kassett.

- Utgående från Stop trycker Du tangenten **EDIT 11**. På indikerings-display'n blir **EDIT** synligt (fig. 9).
- Med tangenterna **19** matar Du in den önskade tiden i minuter och sekunder.
- Sedan trycker Du tangenten **EDIT 11** en gång till.
  Nu väljs automatiskt de titlar, som bäst fyller denna tid.
- Apparaten övergär till läget **PAUSE**.
- Med tangenten **PLAY/PAUSE ▶II 18** startas tids-programmet.
- Har titlarna återgivits, går apparaten i läget **STOP** eller om möjligt tillbaka till **PAUSE** och väljer ett alternativt program **(B)**.
- Genom att om igen trycka tangenten **PLAY/PAUSE ▶II 18** kan man nu återge detta alternativa program.
- Därefter går apparaten tillbaka till **STOP**.

## Tangenten DISPLAY 5

Med tangenten **DISPLAY 5** kan man koppla om indikeringen **20** i tre olika lägen:

a) den redan återgivna tiden av en titel.
b) den tid som är kvar på en titel
c) den totala återgivningstiden som är kvar på CD-skivan resp på de lagrade titlarna.

Alla indikeringar sker i minuter och sekunder:
Titel-numren indikeras både på track-display'n och på titelkalendern (blinkande).
Om en CD har mer än 20 titlar, indikeras längst ner till höger på titelkalendern tecknet «OV».

## Viktigt

- Skydda apparaten mot fukt.
- Fingeravtryck, damm och kondensvatten på CD-skivan kan torkas av med en mjuk trasa.
- Om CD-spelaren kommer in från kyla i värme får den inte kopplas på omedelbart. Då kan nämligen kondensvatten komma på den optiska laserlinsen, vilket kan leda till funktionsstörningar.
- När apparaten körs måste den stå vågrätt!
- Vid transport av apparaten skall skivan tas ut.
- **Dra ur nätkontaken innan du öppnar apparaten!**

## Varning

Denna CD-spelare arbetar med osynligt laserljus. När apparaten är öppen tränger laserstrålningen ut under skivhållararmen. Titta ej mot strålen och kom ej i kontakt med strålen!
Laserstrålning i apparatens inre. För undvikande av strålningsskador bör apparaten inte öppnas av andra än kvalificerade fackmän.
Förklarade etikett på baksidan (fig. 10).
Varningsetikett vid skivschaktet (fig. 11).

## Elektrisk säkerhet och radioavstörning

Apparaten uppfyller de internationella säkerhetsnormerna IEC 65 (VCE 0860) och EG-normerna 82/499/EWG (VDE 0875).

1 **POWER** Interruttore acceso/spento.
2 Scomparto disco.
3 **ONE/ALL** Tasto per la ripetizione di un brano o rispettivamente del disco intero.
4 **A-B** Tasto per la ripetizione di un determinato brano parziale.
5 **DISPLAY** Tasto per la commutazione dell'indicazione.
6 **REMOTE SENSOR** Ricevente telecomando.
7 **OPEN/CLOSE** Apertura/chiusura dello scomparto disco.
8 **SKIP**
**I◀◀** selezione brani precedenti.
**▶▶I** selezione brani seguenti.
9 **SEARCH**
**◀◀** ricerca automatica di ritorno.
**▶▶** ricerca automatica in avanti.
10 **AUTO SPACE** Premendo questo tasto si crea un intervallo di 4 secondi tra i singolo brani.
11 **EDIT** Tasto per la programmazione di una determinata durata di lettura.
12 **PROGRAM** Tasto per la programmazione di brani selezionati.
13 **PHONES** Presa di collegamento per cuffia stereofonica a media ed alta impedenza con spina a «jack» da 6,3 mm.
14 Controllo volume per l'uscita cuffia.
15 **RANDOM** Tasto per la selezione del programma mediante generatore casuale.
16 **INTRO** Ogni brano si sente per 10 secondi circa.
17 **■ STOP/CLEAR** Tasto per l'arresto e per la cancellazione della programmazione.
18 **▶II PLAY/PAUSE** Tasto per l'avviamento della riproduzione o per l'intervallo.
19 Tasti per la selezione diretta dei brani o rispettivamente per la programmazione dei brani scelti.
20 **Display.**

Le funzioni dal 3 fino al 12 ed dal 15 al 19 possono essere azionate mediante il telecomando RC 1015.

## Collegamento alla rete di corrente alternata

- L'apparecchio è da collegarsi, in conformità alle indicazioni sulla tensione della targhetta, o ad una tensione di rete di 230 V/50 Hz oppure 120 V/60 Hz.
- L'apparecchio conduce tensione anche quando è spento. Per separarlo completamente dalla rete bisogna estrarre la spina.

## Collegamento all'amplificatore

- Collegare con un cavo cinch in dotazione la presa di collegamento **OUTPUT R** con la presa «destra» all'entrata del CD dell'amplificatore e la presa di collegamento **OUTPUT L** con la presa «sinistra» all'entrata del CD dell'amplificatore.
- Se all'amplificatore non si trova alcuna entrata del CD, si può usare un'altra entrata ad alto livello (per es. tape, tuner o aux).

## Accensione e spegnimento

- Accendere l'apparecchio mediante il tasto **POWER 1**.
- Se manca il disco lampeggia prima il display luminoso. Dopo alcuni secondi appare l'indicazione **No disc** (ill. 2).
- Se è già stato inserito un disco dapprima lampeggia il display. Di seguito verrà indicato per breve tempo il numero dei brani di questo disco e la sua durata di lettura complessiva. In seguito apparirà l'indicazione secondo l'illustrazione 3.

## Inserimento del compact-disc

- Premere il tasto **OPEN/CLOSE 7**.
- Lo scomparto del disco fuoriesce automaticamente. Sul display appare l'indicazione **OPEN**.
- Togliere il disco dall custodia senza toccarne la superficie ed inserirlo con la scrittura rivolta in alto (ill. 1). – Premere di nuovo il tasto **OPEN/CLOSE 7**.
- Lo scomparto disco rientra.
  Sul display appare l'indicazione come descritto nel capitolo Accensione e spegnimento.
- Lo scomparto del disco rientra anche dopo la pressione dei tasti **19** e dei tasti **▶II PLAY/PAUSE 18, RANDOM 15** e **INTRO 16** e l'avviamento del disco comincia.
- Se lo scomparto del disco rientra perché il disco è stato inserito in modo errato o perché manca del tutto, prima lampeggia il display e dopo alcuni secondi appare l'indicazione **No disc**.

## Riproduzione del disco

Il disco viene avviato con il tasto **▶II PLAY/PAUSE 18**.
- Nel display viene visualizzato il n° del pezzo tempo già riprodotto di questo pezzo musicale.
- Una freccia visualizza la funzione **PLAY** (ill. 4).

## Pausa

- Ripremendo il tasto **▶II PLAY/PAUSE 18** l'apparecchio viene commutato su pausa (ill. 5).
  Lo scansore resta nella posizione momentanea.
  L'apparecchio commuta su muto.
- Dopo aver ripremuto il tasto la riproduzione riprende a partire da questa posizione.

## Stop

- Premere il tasto **■ STOP/CLEAR 17**.
- L'apparecchio va nella posizione di stop.

## Selezione di un determinato brano

- Premendo i tasti brani **19** si potrà selezionare direttamente ogni brano del disco. Il brano scelto viene riprodotto immediatamente. Per i brani dal numero 11 al 99 premere dapprima il tasto 1 - oppure rispettivamente 2 -. 1 - oppure 2 - lampeggiano per alcuni secondi. Durante questo intervallo completare il numero del brano mediante i tasti 1 - 10, per es.:
- Per il brano no. 20:
  Premere il tasto 1 -. 1 - lampeggia. Premere il tasto 10. Il brano no. 20 è stato selezionato.
- Per il brano no. 53:
  Premere il tasto 2 - due volte. Il 4 - lampeggia. Premere 1 - una volta. Il 5 - lampeggia. Premere il tasto 3. Il brano no. 53 è stato selezionato.

## Selezione di un determinato brano musicale

- Premendo il tasto **SKIP ▶▶I 8** si avanza sempre di un titolo.
- Premendo il tasto di ritorno **SKIP I◀◀ 8** si ritorna sempre al brano precedente.
- Azionando uno dei tasti **SKIP 8** dalla posizione **■ STOP/CLEAR 17**, si preselezione il brano desiderato. L'apparecchio resta in posizione d'arresto. Bisogna quindi avviare la lettura del brano mediante il tasto **▶II PLAY/PAUSE 18**.

## Ricerca in avanti ▶▶ ricerca indietro ◀◀

- Se si preme il tasto **▶▶** o **◀◀ SEARCH 9** durante la riproduzione, 10 scansore si muove velocemente sopra il disco ion avanti o indietro, sino a quando resta premuto il tasto.

- Como controllo si possono ascoltare brani di musica.
- Dopo aver rilasciato il tasto la riproduzione riprende dalla posizione momentanea.
- Se premete il tasto ▶▶ o ◀◀ **SEARCH 9** nella posizione de pausa, l'apparecchio ritorna nella posizione di pausa dopo aver rilasciato il tasto.
- Se viene attivata la ricerca durante la riproduzione di un programma musicale memorizzato, lo scansore va solo sino all'inizio o alla fine di un pezzo musicale.

## Ripetizione di un pezzo

- Premere una volta il tasto **ONE/ALL 3**. Appare la visualizzazione **ONE**. Il pezzo selezionato viene ripetuto in continuazione.

## Ripetizione di tutto il disco, risp. di un programma memorizzato

- Premere due volte il tasto **ONE/ALL 3**. Appare la visualizzazione **ALL**.
- Viene ripetuto tutto il disco risp. il programma selezionato.

## Cancellare la funzione di ripetizione Repeat

- Si se preme il tasto **ONE/ALL 3** per la terza volta, si rispegne la funzione **REPEAT** e la riproduzione continua normalmente.

## Ripetizione di un brano parziale A-B

- Durante la lettura porre il marcatempo A al punto desiderato mediante pressione del tasto **A-B 4**.
- L'indicazione A- appare (ill. 6).
- Porre il marcatempo 8 premendo di nuovo il tasto **A-B 4**.
- L'indicazione A-B s'illumina (ill. 7).
- Il brano parziale selezionate A-B viene ripetuto continuamente.
- Premendo di nuovo il tasto **A-B 4** questa funzione viene ancora cancellata.

## RANDOM, selezione dei brani tramite il generatore casuale

- Premere il tasto **RANDOM 15**.
- La lettura del disco comincia. La sequenza dei brani riprodotti avviene a caso e viene determinato tramite un generatore casuale.
- Sfiorando il tasto **▶▶I SKIP 8** si commuta sul prossimo brano, determinato dal generatore casuale.
- Avendo premuto il tasto **REPEAT 11**, il disco viene ripetuto in continuazione.
- Sfiorando il tasto **I◀◀ SKIP 8**, il brano appena riprodotto verrà ripetuto dall'inizio.

## INTRO ricerca automatica dei brani

- Dopo la pressione del tasto **INTRO 16** ogni brano viene riprodotta per 10 secondi.

## Programmazione di diversi brani musicali nella sequenza preferita

Si potranno programmare fino a 25 brani.

- Premere il tasto Programm **12**.
  L'indicazione **PROGRAM** appare sul display (ill. 8).
- Selezionare il brano desiderato mediante i tasti **19**.
  (vedi il capitolo «Selezione di un determinato brano»).
- Il brano è programmato.
- Programmare i brani seguenti allo stesso modo.
- Oltrepassando il massimo di 25 brani sul display apparirà l'indicazione **FULL**.
- Nella posizione **STOP** e premendo ripetutamente il tasto **DISPLAY 5** è possibile controllare quali brani sono già memorizzati.

## Avviamento del programma musicale programmato

- Premere il tasto **PLAY/PAUSE 18**.
- I brani programmati vengono riprodotti nella sequenza memorizzata.
- Mediante i tasti **SKIP ▮** potete passare durante la riproduzione al brano successivo oppure rispettivamente ritornare a quello precedente.
- Alla fine della lettura di tutti i brani programmati, l'apparecchio va in posizione d'arresto.
- Volendo, si potrà ricominciare con la lettura del programma.

## Cancellazione della programmazione

- Premere di nuovo il tasto **PROGRAM 12**.
  L'indicazione **PROGRAM** sul display si spegne. Il programma è cancellato.
- Sfiorando il tasto **STOP/CLEAR 17** i brani verranno cancellati nella sequenza inversa.
- Il programma viene anche cancellato quando lo scomparto del disco fuoriesce oppure quando l'impianto viene spento mediante il tasto **POWER 1**.

## Auto Space

- Se è stato premuto il tasto **AUTO SPACE 10**, durante la riproduzione del disco vengono inserite delle pause musicali tra i singoli pezzi.
- Nel caso di registrazione su cassetta queste pause musicali sono eventualmente necessarie per il sistema automatico di ricerca del registratore.

## Edit

Mediante il tasto **EDIT 11** avete la possibilità di programmare una determinata durata di lettura, per es. per completare con una registrazione una spazio musicale rimasto sul disco.

- Premere il tasto **EDIT 11** dalla posizione d'arresto.
  Sul display appare l'indicazione **EDIT** (ill. 9).
- Comporre il tempo desiderato in minuti e secondi mediante i tasti **19**.
- Premere di nuovo il tasto **EDIT 11**.
  Avviene automaticamente la selezione dei titoli che occupano il tempo selezionato nel miglior modo possibile.
- L'apparecchio va in posizione **PAUSE**.
- Avviare il programma del tempo memorizzato mediante il tasto **PLAY/PAUSE ▶II 18**.
- Dopo la lettura dei brani, l'apparecchio va in posizione **STOP** o se possibile ancora in posizione **PAUSE** e avvia un programma alternativo **(B)**.
- Premendo di nuovo il tasto **PLAY/PAUSE ▶II 18** questo programma alternativo potrà essere riprodotto.
- In seguito l'apparecchio va in posizione **STOP**.

## Tasto DISPLAY 5

Mediante il tasto **DISPLAY 5** l'indicazione **20** potrà essere commutata in tre posizioni diverse:

a) il tempo di lettura già trascorso di un brano
b) il tempo di lettura ancora rimanente di un brano e
c) il tempo di lettura complessivo ancora rimanente del disco o rispettivamente dei brani memorizzati.

Tutte le indicazioni appaiono in minuti e secondi!
Il numero del brano viene indicato sia sul track display come anche nell'elenco dei brani (lampeggiante).
Se un disco contiene più di 20 brani, sull'elenco dei brani appare nell'angolo destro inferiore il segno «OV».

### Indicazioni importanti

- Proteggere l'apparecchio da umidità.
- Impronte digitali, polvere ed acqua condensata sul compact disc possono essere tolte con un panno morbido.
- Non avviare l'apparecchio immediatamente dopo lo spostamento da ambiente fredda a calda. Dall'acqua condensata depositata sulla lente Laser può causare dei disturbi di funzionamento.
- Azionare l'apparecchio solo in posizione orizzontale.
- Durante il trasporto togliere il disco.
- **Prima di aprire l'apparecchio tirare l'interruttore di rete!**

### Attenzione

Questo Compact-Disc-Player funziona a raggi Laser invisivili. Quando l'apparecchio è aperto sotto il braccio supporto dischi escono dei raggi Laser.

Non guardere nei raggi e non esporrvesi!
Nell'interno dell'apparecchio si trovano dei raggi Laser. Per evitare delle radiazioni far aprire l'apparecchio solo da personale specializzato.
L'etichetta informazioni si trova sul retro dell'apparecchio (ill. 10).
L'etichetta di pericolo all'interno dell scompartimento dischi (ill. 11).

### Sicurezza elettrica e soppressione delle interferenze radio

L'apparecchio corrisponde alle disposizione di sicurezza internazionali IEC 65 (VCE 0860) ed alle norme della Comunità Europea 82/499/CEE (VDE 0875).

# PORTUGUES

1 **POWER** Interruptor para ligar e desligar.
2 Compartimento de discos.
3 **ONE/ALL** Tecla para repetir um título ou o disco completo.
4 **A–B** Tecla para repetir um pedaço determinado.
5 **DISPLAY** Tecla para comutação da indicação.
6 **REMOTE SENSOR** Receptor para o telecomando.
7 **OPEN/CLOSE** Abrir/fechar do compartimento dos discos.
8 **SKIP**
**I◀◀** escolha do título (retrocesso).
**▶▶I** escolha do título (avanço).
9 **SEARCH**
**▶▶** busca (retrocesso).
**◀◀** busca (avanço).
10 **AUTO SPACE** Premindo esta tecla assegura um intervalo de 4 segundos entre os vários títulos.
11 **EDIT** Tecla para introduzir o tempo de música desejado.
12 **PROGRAM** Tecla para programar os tiítulos musicais desejados.
13 **PHONES** Tomada de conexão para auscultadores estéreo de alta impedância com uma ficha de banana de 6,3 mm.
14 Regulador de volume para a saída dos auscultadores.
15 **RANDOM** Tecla para escolher o programa por gerador aleatório.
16 **INTRO** Para tocar cada título apenas cerca de 10 segundos.
17 **■ STOP/CLEAR** Tecla para parar ou apagar a programação.
18 **▶II PLAY/PAUSE** Tecla para iniciar a reprodução ou pausa.
19 Teclas para escolha directa do título ou programação dos títulos desejados.
20 **Display.**

Às funções 3 a 12 e 15 a 19 também podem ser accionadas através do telecomando RC 1015.

### Ligação à rede

- O aparelho deverá ser ligado, segundo as indicações de placa de características, a uma tensão de 230 volts/50 c/s ou de 120 volts/60 c/s.
- Mesmo desligado, o aparelho está sob tensão. Para o separar totalmente da corrente, é necessário desligar a ficha da tomada.

### Ligação ao amplificador

- Ligar com o fio cinch junto, o jack **OUTPUT R** ao jack «direito» da entrada CD do amplificador, e o jack **OUTPUT L** ao jack «esquerdo» da entrada CD do amplificador.
- Se o amplificador não tiver nenhuma entrada CD, poder-se-á utilizar outra entrada de nível de emissão elevado (p.ex. Tape, Tuner ou Aux).

### Ligar e desligar

- Com a tecla **POWER 1** pode ligar o aparelho.
- Se não tiver sido colocado um disco, o display torna se intermitente. Depois de alguns segundos surge a indicação **No disc** (Fig. 2).
- Se houver um disco no aparelho, o display torna-se intermitente e, em seguida, é indicado, durante um curto espaço de tempo, o número de títulos musicais do disco e o seu tempo de duração total. Em seguida, surge a indicação (Fig. 3).

### Como colocar o disco

- Premir a tecla **OPEN/CLOSE 7**.
- O compartimento de discos abre-se e no display surge a indicação **OPEN**.
- Retirar o compact-disc do etui sem tocar na superficie e colocá-lo de modo a que a inscrição aponte para cima (Fig. 1).
- Premir novamente a tecla **OPEN/CLOSE 7**.
- O compartimento dos discos fecha-se, no display surge a indicação descrita no ponto ligar/desligar.
- O compartimento de discos também se fecha ao premir a tecla de títulos **19** ou as teclas **▶II PLAY/PAUSE 18**, **RANDOM 15** e **INTRO 16**, iniciando-se reprodução do disco.
- Se o compartimento de discos se fechar com um disco mal colocado ou sem disco, o display torna-se primeiro intermitente e, depois de alguns segundos, surge a indicação **No disc**.

### Tocar o disco

O disco comecará a tocar premendo a tecla **▶ II PLAY/PAUSE 18**.
- No indicador aparecerá o número da música que está a ser tocada e o tempo desta música que já foi tocado.
- A função **PLAY** é indicada por uma seta (Fig. 4).

### Pausa

- Premendo de novo a tecla **▶ II PLAY/PAUSE 18**, o aparelho passa para a função de pausa (Fig. 5).
O fonocaptor permanece nesta posição. O aparelho fica mudo.
- Premendo novamente a tecla, o disco continuará a tocar a partir daquela posição.

### Stop

- Premer a tecla **■ STOP/CLEAR 17**.
- O aparelho fica na posição stop.

## Escolha do título musical desejado

- Premindo a tecla de títulos **19** pode ser escolhido directamente qualquer título. O título desejado é tocado de imediato. Para os títulos 11 a 99, premir primeiro a tecla 1 ou 2. 1 ou 2 tornam-se intermitentes durante alguns segundos. Durante este tempo completar o número do título com as teclas 1–10, p.e.:
- Para o título nº 20:
  Premir a tecla 1, 1 torna-se intermitente. Premir a tecla 10. Está escolhido nº 20.
- Para o título 53:
  Premir a tecla 2 duas vezes. 4 torna-se intermitente. Premir a tecla 1 uma vez, 5 torna-se intermitente. Premir a tecla 3. O título nº 53 fica escolhido.

## Selecção do título musical desejado

- Carregando na tecla **SKIP ▶▶I 8** salta-se um título para a frente.
- Carregando na tecla de retrocesso **SKIP I◀◀ 8** salta-se um título para trás.
- Se a tecla **SKIP 8** for accionada a partir da posição de **■ STOP/ CLEAR 17**, o título desejado é pré-seleccionado. O aparelho permanece na posição de Stop. O título começa a tocar carregando na tecla **▶II PLAY/PAUSE 18**.

## Tecla de selecção de avanço ▶▶ e de retrocesso ◀◀

- Pressionando a tecla **▶▶** ou **◀◀ SEARCH 9** durante a reprodução, o fonocaptor correrá rapidamente sobre o disco, para a frente ou para trás, enquanto uma des teclas fôr pressionada.
- Poderão ouvir-se partes da música, para fins de controle.
- Soltando a tecla, o aparelho continua a tocar a partir da posição em que se encontrar o fonocaptor.
- Pressionando as teclas **▶▶** ou **◀◀ SEARCH 9** enquanto o aparelho estiver na posição de pausa, o aparelho volta à posição de pausa quando se soltam estas teclas.
- Pressionando as teclas **▶▶** ou **◀◀ SEARCH 9** durante a reprodução de um programa de músuca, o fonocaptor corre apenas até ao princípio ou ao fim da respectiva música.

## Repetição de uma música

- Premer uma vez a tecla **ONE/ALL 3**. Aparece a indicação **ONE**. A música seleccionada repete-se continuamente.

## Repetição de todo o disco ou de um programa memorizado

- Pressionar duas vezes a tecla **ONE/ALL 3**. Aparece a indicação **ALL**.
- E'repetido todo o disco ou o programa seleccionado.

## Anulação da função repetitiva «Repeat»

- Quando se pressiona uma terceira vez a tecla **ONE/ALL 3**, a função **REPEAT** é anulada, e a reprodução continua de forma normal.

## Repetição de um pedaço desejado A-B

- Durante a reprodução, pode colocar a marcação do tempo A no lugar desejado, premindo a tecla **A-B 4**.
- Surge a indicação A (Fig. 6).
- Colocar a marca do tempo B, carregando novamente na tecla **A-B 4**.
- A indicação A-B acende (Fig. 7).
- O pedaço escolhido A-B é repetido continuamente.
- Premindo novamente a tecla **A-B 4**, a função é apagada.

## RANDOM, escolha de títulos através do gerador aleatório

- Premir a tecla **RANDOM 15**.
- O disco começa a tocar. A sequência dos títulos é determinada por um gerador aleatório.
- Tocando na tecla **▶▶I SKIP 8** pode passar ao próximo título escolhido pelo gerador aleatório.
- Ao carregar a tecla **REPEAT 11**, o disco é repetido continuamente.
- Tocando na tecla **I◀◀ 8** o título tocado no momento começa a tocar outra vez do princípio.

## INTRO Busca de títulos

- Premindo a tecla **INTRO 16** cada título é tocado durante 10 segundos.

## Programação de diferentes títulos musicais na sequência desejada

Podem ser programados 25 títulos.
- Carregar a tecla Program **12**.
  A indicação **PROGRAM** surge no display (Fig. 8).
- Escolher o título desejado com as teclas de títulos **19** (ver capítulo: (escolha do título musical desejado).
- O título está programado.
- Os próximos títulos podem ser programados do mesmo modo.
- Depois de estarem memorizados 25 títulos, no display surge a indicação **FULL**.
- Na posição **STOP**, carregando várias vezes na tecla **DISPLAY 5**, pode ver que títulos estão memorizados.

## Início do programa musical desejado

- Premir a tecla **PLAY/PAUSE 18**.
- Os títulos musicais programados são tocados na sequência programada.
- Com as teclas **SKIP 8** pode passar ao título anterior ou ao próximo título programado enquanto um título está a tocar.
- Depois de terme sido tocados todos os títulos programados, o aparelho coloca-se na posição **STOP**.
- O programa pode ser novamente tocado.

## Como apagar a programação

- Carregar novamente a tecla **PROGRAM 12**.
- A indicação **PROGRAM** desaparece no display e o programa está apagado.
- Tocando na tecla **STOP/CLEAR 17** são apagados os títulos um a um na sequência inversa.
- O programa também é apagado ao abrir o compartamento do disco ou ao desligar o aparelho com a tecla **POWER 1**.

## Auto Space

- Se se tiver pressionado a tecla **AUTO SPACE 10**, serão criadas lacunas musicais entre cada uma das músicas, quando as mesmas estiverem a ser tocadas.
- Quando se desejar gravar o disco numa cassete, estas lacunas musicais poderão ser necessárias para o sistema de busca automática do gravador de cassetes.

## Edit

A tecla **EDIT 11** dá-lhe a possibilidade de programar um determinado tempo de escuta, p. e. para gravar o tempo restante de uma cassette.

- A partir a posição stop, carregar a tecla **EDIT 11**. No display surge a indicação **EDIT** (Fig. 9).
- Com as teclas **19** introduzir agora o tempo desejado em minutos e segundos.
- Premir novamente a tecla **EDIT 11**.
  Sáo escolhidos automaticamente os títulos que se adaptam melhor ao tempo desejado.
- O aparelho coloca-se na posição **PAUSE**.
- Iniciar o programa com a tecla **PLAY/PAUSE ►II 18**.
- Depois de tocados os títulos, o aparelho coloca-se na posição **STOP** ou, caso possível, na posição **PAUSE** e escolhe um programa alternativo **(B)**.
- Premindo novamente a tecla **PLAY/PAUSE ►II 18** pode então ser tocado este programa alternativo.
- Em seguida, o aparelho coloca-se na posição **STOP**.

## Tecla DISPLAY 5

Com a ajuda da tecla **DISPLAY 5**, a indicação **20** pode ser colocada em três posições diferentes:

a) o tempo tocado de um disco,
b) o tempo que ainda resta de um título e
c) o tempo qua ainda resta de um CD ou dos respectivos títulos memorizados.

Todas as indicaçãoes são feitas em minutos e segundos!
O número do título é indicado no track display e no calendário de títulos (indicação intermitente).
Caso um CD tenha mais de 20 títulos surge no quadrado inferior do calendário de títulos o sinal «OV».

## Indicações importantes

- Não expor o aparelho a humidade.
- Pó, dedadas e humidade que se encontrem na superfície do compact disc, poderão ser retirados com um pano macio.
- Não pôr o aparelho imediatamente a funcionar, quando o mesmo for transportado de um ambiente frio para um ambiente quente. A humidade que neste caso se possa formar sobre a lente para raios laser, poderá provocar avarias.
- O aparelho só deverá funcionar em posição horizontal.
- Ao transportar o aparelho, retirar primeiramente o disco do compartimento respectivo.
- **Antes de se abrir o aparelho, retirar a ficha da tomada!**

## Cuidado

Este leitor de discos CD funciona com raios laser invisíveis. Quando o aparelho estiver aberto, saiem raios laser por baixo do braço do suporte de discos.
Não olhe para os raios nem se exponha aos mesmos!
No interior do aparelho existe radiação laser. A abertura da caixa do aparelho só é permitida a pessoal qualificado, para se evitarem danos causados por radiação.
Etiqueta de informação no reverso do aparelho (Fig. 10).
Etiqueta de aviso no interior, na caixa de discos (Fig. 11).

## Segurança eléctrica e interferências

O aparelho foi concebido de acordo com as regulamentações internacionais IEC 65 (VCE 0860) e com as normas da CEE 82/499/CEE (VDE 0875).

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

**CAUTION**

**TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**

**This symbol is intended to alert you of the presence of uninsulated dangerous voltage within the unit's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.**

**This symbol is intended to alert you of the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying the unit.**

**WARNING**

**TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

## EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.
**IMPORTANT:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colour BROWN or RED.

## CAUTION:

To prevent electric shock do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

# IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read Instructions – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. Retain Instructions – The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions – All operating and use instructions should be followed.
5. Water and Moisture – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool.
6. Carts and Stands – The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
7. Wall or Ceiling Mounting – The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. Ventilation – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. Heat – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. Power Sources – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. Grounding or Polarization – The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. Power-Cord Protection – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Cleaning – The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. Nonuse Periods – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
15. Object and Liquid Entry – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
16. Damage Requiring Service – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    C. The appliance has been exposed to rain; or
    D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
17. Servicing – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

## Dual-Service-Stellen

Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen folgende Dual-Service-Stellen bereit:

**Augsburg**
Klaus Bienek
Turnerstraße 1/Ecke Schillstraße
8900 Augsburg
Telefon (08 21) 79 26 17

**Berlin**
Analog-Digital-Service
Reichsstraße 71
1000 Berlin 71
Telefon (030) 3 05 07 17

Jakob Glasberg
Albertstraße 12
1000 Berlin 62
Telefon (030) 7 81 20 44-45

**Bielefeld**
Uwe Fillies
Detmolder Straße 12
4800 Bielefeld
Telefon (05 21) 17 73 18

**Bitterfeld**
Harry Friedemann
Karl-Marx-Straße 66
O-4400 Bitterfeld
Telefon (04 41) 21 50

**Bremen**
John GmbH
Fritz-Thiele-Straße 13
2800 Bremen 1
Telefon (04 21) 8 36 58

**Dortmund**
Gehado Elektronik-Service GmbH
Auf dem Heiken 4 + 5
4600 Dortmund 15
Telefon (02 31) 3 75 01-0

**Dresden**
Electronic-Center Pirna
Klosterstraße 5
O-8300 Pirna
Telefon (056) 30 14

**Düsseldorf**
Otmar Langer
Neanderstraße 5
4006 Erkrath 1
Telefon (02 11) 24 24 74

**Frankfurt**
Radio-Gerz GmbH
Kalbacher Hauptstraße 12
6000 Frankfurt 50 / Kalbach
Telefon (069) 50 38 00

**Freiberg**
H. Gottschalk
Straße des Friedens 17
O-9200 Freiberg
Telefon (07 62) 4 70 71

**Freiburg**
HiFi-Service Franke
Wiesentalstraße 13
7800 Freiburg
Telefon (07 61) 4 26 71

**Hamburg**
AVT GmbH
Billstraße 30
2000 Hamburg 28
Telefon (040) 78 77 07

**Hannover**
Technik und Elektronik
Service Betriebs GmbH
Andertensche Wiese 11
3000 Hannover 1
Telefon (05 11) 63 60 51

**Karlsruhe**
Fritz Franke
Lotzbeckstraße 9
7500 Karlsruhe 21
Telefon (07 21) 57 00 70

**Kassel**
Voigt & Co
Ederweg 8
3501 Fuldabrück 1
Telefon (05 61) 58 36 00

**Kempten**
W. Fahrner
Feilbergstraße 15
8960 Kempten
Telefon (08 31) 2 23 86

**Koblenz**
Michels GmbH & Co.
Dr.-Otto-Siedlung 50
5413 Bendorf
Telefon (0 26 22) 20 96
Telex 8 69 744

**Köln**
Michels GmbH & Co.
Max-Planck-Straße 13
5000 Köln 40
Telefon (0 22 34) 1 84 20
Telex 8 89 226

**Leipzig**
Phono-Keilitz
Portitzer Straße 4
O-7050 Leipzig
Telefon (041) 69 32 47

**Loitz/Mecklenburg**
G. Schubert
Thälmannstraße 38 b
O-2033 Loitz/Mecklenburg
Telefon (0 99 08) 577

**Magdeburg**
Wolfgang Singer
Straße des DSF 116
O-3011 Magdeburg
Telefon (091) 4 49 69

**Mannheim**
Werner Busalt
U 6, 6
6800 Mannheim
Telefon (06 21) 2 11 57

**Meißen**
Wolfgang Krause
Tonberg 1
O-8250 Meißen
Telefon (053) 23 25

**München**
Robert Bergmann
Weybrechtstraße 78
8000 München 45
Telefon (089) 3 11 66 99

**Neu-Ulm**
Alfred Semler
Kranzweg 3
7910 Neu-Ulm
Telefon (07 31) 7 81 39

**Nürnberg**
Palmer Electronic
Rehdorferstraße 10
8500 Nürnberg 80
Telefon (09 11) 3 26 33 47

**Ravensburg**
Franz Denzel
Ziegelstraße 52/1
7980 Ravensburg
Telefon (07 51) 3 12 81

**Rudolstadt**
Musikhaus Broemel
Ernst-Thälmann-Straße 31
O-6820 Rudolstadt
Telefon (0 79 26) 2 22 28

**Saarbrücken**
Norbert Barth
Kaiserstraße 91
6670 St. Ingbert
Telefon (0 68 94) 43 48

**Storkow**
Fernseh-Tinius
Ernst-Thälmann-Straße 12
O-1233 Storkow
Telefon (0 37 68) 20 63

**Stuttgart**
Beck Audio-Video-Service
Schulstraße 19
7141 Benningen
Telefon (0 71 44) 1 67 59

**Wismar**
Speicher TV
Scheuerstraße 11
O-2400 Wismar
Telefon (08 24) 25 28

**Zwickau**
Reichel & Trampler
M.-Pechstein-Straße 8
O-9540 Zwickau
Telefon (074) 35 38